

Dansk udgave

Retsforskrifter

Indhold

I Retsakter, hvis offentliggørelse er obligatorisk

.....

II Retsakter, hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk

Rådet

2004/368/EF:

- ★ Rådets afgørelse af 30. marts 2004 om midlertidig anvendelse af aftalen om Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Ungarns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks deltagelse i Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde og om midlertidig anvendelse af fire dertil knyttede aftaler 1
- Aftaler i form af brevveksling om midlertidig anvendelse af aftalen om Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Ungarns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks deltagelse i Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde og om midlertidig anvendelse af fire dertil knyttede aftaler 3
- Aftale mellem Kongeriget Norge og Det Europæiske Fællesskab om en norsk finansieringsmekanisme for perioden 2004-2009 81
- Aftale i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Kongeriget Norge om visse landbrugsvarer 93

Pris: 22 EUR

DA

De akter, hvis titel er trykt med magre typer, er løbende retsakter inden for landbrugspolitikken og har normalt en begrænset gyldighedsperiode.

Titlen på alle øvrige akter er trykt med fede typer efter en asterisk.

II

(Retsakter, hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

RÅDET

RÅDETS AFGØRELSE

af 30. marts 2004

om midlertidig anvendelse af aftalen om Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Ungarns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks deltagelse i Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde og om midlertidig anvendelse af fire dertil knyttede aftaler

(2004/368/EF)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

EØS-udvidelsesaftalen, sammen med fire dertil knyttede aftaler.

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 310 sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første punktum,

(4) EU-tiltrædelsestraktaten træder i kraft den 1. maj 2004, på hvilket tidspunkt de tiltrædende stater integreres fuldt ud i det indre marked.

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

(5) Ved EØS-aftalen udvides det indre marked til EØS/EFTA-staterne, og det er i afventning af gennemførelsen af de fornødne procedurer for EØS-udvidelsesaftalens ikrafttræden nødvendigt, at EØS-udvidelsesaftalen og de fire dertil knyttede aftaler anvendes midlertidigt fra den 1. maj 2004 for at garantere, at det indre marked fungerer korrekt i EØS.

(1) Artikel 128 i aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde, i det følgende benævnt »EØS-aftalen«, fastsætter, at enhver europæisk stat, som bliver medlem af Fællesskabet, skal ansøge om at blive part i EØS-aftalen, og at vilkårene for en sådan deltagelse fastlægges mellem de kontraherende parter og den ansøgende stat.

(6) Aftalerne om midlertidig anvendelse bør derfor godkendes —

(2) Efter en vellykket afslutning på EU-udvidelsesforhandlingerne har Den Tjekkiske Republik, Republikken Estland, Republikken Cypern, Republikken Ungarn, Republikken Letland, Republikken Litauen, Republikken Malta, Republikken Polen, Republikken Slovenien og Den Slovakiske Republik, i det følgende benævnt »de tiltrædende stater«, indgivet ansøgning om at blive part i EØS-aftalen, som Fællesskabet og dets medlemsstater er kontraherende parter i.

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

(3) EØS-udvidelsesforhandlingerne, som Kommissionen førte på basis af forhandlingsdirektiver udstedt den 9. december 2002, blev tilendebragt den 3. juli 2003, og de kontraherende parter undertegnede den 14. oktober 2003 en aftale mellem Island, Liechtenstein, Norge, i det følgende benævnt »EØS/EFTA-staterne«, Fællesskabet, EU-medlemsstaterne og de tiltrædende stater om de tiltrædende staters deltagelse i EØS, i det følgende benævnt

Artikel 1

Aftalerne i form af brevveksling mellem Fællesskabet og hver af EØS/EFTA-staterne om midlertidig anvendelse fra den 1. maj 2004 af EØS-udvidelsesaftalen og fire dertil knyttede aftaler godkendes herved på Fællesskabets vegne.

Teksten til aftalerne i form af brevveksling er knyttet til denne afgørelse.

Artikel 3

Denne afgørelse offentliggøres i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Artikel 2

Udfærdiget i Bruxelles, den 30. marts 2004.

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege den eller de personer, der er beføjet til at undertegne aftalerne i form af brevveksling med bindende virkning for Fællesskabet.

På Rådets vegne

Formand

M. McDOWELL

AFTALER

i form af brevveksling om midlertidig anvendelse af aftalen om Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Ungarns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks deltagelse i Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde og om midlertidig anvendelse af fire dertil knyttede aftaler

A. Brev fra Det Europæiske Fællesskab til Republikken Island

Hr. ...,

Under henvisning til aftalen om Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Ungarns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks deltagelse i Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde, i det følgende benævnt »EØS-udvidelsesaftalen«, og fire dertil knyttede aftaler, undertegnet den 14. oktober 2003, har jeg den ære at meddele Dem, at Det Europæiske Fællesskab er rede til at anvende EØS-udvidelsesaftalen og aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Island om en tillægsprotokol til frihandelseverenskomsten af 22. juli 1972 mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Island midlertidigt med virkning fra den 1. maj 2004, forudsat at Republikken Island er rede til at gøre det samme.

Jeg ville være Dem taknemmelig, såfremt De vil bekræfte, at Republikken Island er indforstået med en sådan midlertidig anvendelse.

Modtag, hr., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

Hecho en Bruselas,
Udfærdiget i Bruxelles den
Geschehen zu Brüssel am
Έγινε στις Βρυξέλλες,
Done at Brussels
Fait à Bruxelles,
Fatto a Bruxelles, addì
Gedaan te Brussel,
Feito em Bruxelas,
Tehty Brysselissä
Som skedde i Bryssel
Gjört í Brussel
Utferdiget i Brussel,

01-04-2004

Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar

Anne Anderson.



B. Brev fra Republikken Island til Det Europæiske Fællesskab

Hr. ...,

Jeg har den ære hermed at anerkende modtagelsen af Deres skrivelse og at bekræfte, at Republikken Island er indforstået med indholdet af Deres skrivelse af dags dato med følgende ordlyd:

»Under henvisning til aftalen om Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Ungarns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks deltagelse i Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde, i det følgende benævnt »EØS-udvidelsesaftalen«, og fire dertil knyttede aftaler, undertegnet den 14. oktober 2003, har jeg den ære at meddele Dem, at Det Europæiske Fællesskab er rede til at anvende EØS-udvidelsesaftalen og aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Island om en tillægsprotokol til frihandelsoverenskomsten af 22. juli 1972 mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Island midlertidigt med virkning fra den 1. maj 2004, forudsat at Republikken Island er rede til at gøre det samme.«

Modtag, hr., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

Gjört í Brussel
Hecho en Bruselas,
Udfærdiget i Bruxelles den
Geschehen zu Brüssel am
Έγινε στις Βρυξέλλες,
Done at Brussels
Fait à Bruxelles,
Fatto a Bruxelles, addi
Gedaan te Brussel,
Feito em Bruxelas,
Tehty Brysselissä
Som skedde i Bryssel
Utfærdiget i Brussel,

01-04-2004

Fyrir hönd Lyðveldisins Íslands



C. Brev fra Det Europæiske Fællesskab til Fyrstendømmet Liechtenstein

Hr.

Under henvisning til aftalen om Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Ungarns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks deltagelse i Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde, i det følgende benævnt »EØS-udvidelsesaftalen«, og fire dertil knyttede aftaler, undertegnet den 14. oktober 2003, har jeg den ære at meddele Dem, at Det Europæiske Fællesskab er rede til at anvende EØS-udvidelsesaftalen midlertidigt med virkning fra den 1. maj 2004, forudsat at Fyrstendømmet Liechtenstein er rede til at gøre det samme.

Jeg ville være Dem taknemmelig, såfremt De vil bekræfte, at Fyrstendømmet Liechtenstein er indforstået med indholdet af denne skrivelse.

Modtag, hr., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

Hecho en Bruselas,
Udfærdiget i Bruxelles den
Geschehen zu Brüssel am
Έγινε στις Βρυξέλλες,
Done at Brussels
Fait à Bruxelles,
Fatto a Bruxelles, addi
Gedaan te Brussel,
Feito em Bruxelas,
Tehty Brysselissä
Som skedde i Bryssel
Gjört í Brussel
Utfærdiget i Brussel,

01-04-2004

Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar

Anne Anderson.



D. Brev fra Fyrstendømmet Liechtenstein til Det Europæiske Fællesskab

Hr. ...,

Jeg har den ære hermed at anerkende modtagelsen af Deres skrivelse og at bekræfte, at Fyrstendømmet Liechtenstein er indforstået med indholdet af Deres skrivelse af dags dato med følgende ordlyd:

»Under henvisning til aftalen om Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Ungarns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks deltagelse i Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde, i det følgende benævnt »EØS-udvidelsesaftalen«, og fire dertil knyttede aftaler, undertegnet den 14. oktober 2003, har jeg den ære at meddele Dem, at Det Europæiske Fællesskab er rede til at anvende EØS-udvidelsesaftalen midlertidigt med virkning fra den 1. maj 2004, forudsat at Fyrstendømmet Liechtenstein er rede til at gøre det samme.«

Modtag, hr., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

Geschehen zu Brüssel am
Hecho en Bruselas,
Udfærdiget i Bruxelles den
Έγινε στις Βρυξέλλες,
Done at Brussels
Fait à Bruxelles,
Fatto a Bruxelles, addì
Gedaan te Brussel,
Feito em Bruxelas,
Tehty Brysselissä
Som skedde i Bryssel
Gjört í Brussel
Utfærdiget i Brussel,

01-04-2004

Für die Regierung des Fürstentums Liechtenstein



E. Brev fra Det Europæiske Fællesskab til Kongeriget Norge

Hr. ...,

Under henvisning til aftalen om Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Ungarns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks deltagelse i Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde, i det følgende benævnt »EØS-udvidelsesaftalen«, og fire dertil knyttede aftaler, undertegnet den 14. oktober 2003, har jeg den ære at meddele Dem, at Det Europæiske Fællesskab er rede til at anvende EØS-udvidelsesaftalen og følgende tre dertil knyttede aftaler:

- Aftale mellem Kongeriget Norge og Det Europæiske Fællesskab om en norsk finansiel mekanisme for perioden 2004-2009
- Aftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Kongeriget Norge om en tillægsprotokol til frihandelsoverenskomsten af 14. maj 1973 mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Kongeriget Norge
- Aftale i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Kongeriget Norge om visse landbrugsprodukter

midlertidigt med virkning fra den 1. maj 2004, forudsat at Kongeriget Norge er rede til at gøre det samme.

Jeg ville være Dem taknemmelig, såfremt De vil bekræfte, at Kongeriget Norge er indforstået med indholdet af denne skrivelse.

Modtag, hr., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

Hecho en Bruselas,
Udfærdiget i Bruxelles den
Geschehen zu Brüssel am
Έγινε στις Βρυξέλλες,
Done at Brussels
Fait à Bruxelles,
Fatto a Bruxelles, addì
Gedaan te Brussel,
Feito em Bruxelas,
Tehty Brysselissä
Som skedde i Bryssel
Gjört í Brussel
Utfærdiget i Brussel,

01-04-2004

Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar

Anne Anderson.



F. Brev fra Kongeriget Norge til Det Europæiske Fællesskab

Sir,

Jeg har den ære hermed at anerkende modtagelsen af Deres skrivelse og at bekræfte, at Kongeriget Norge er indforstået med indholdet af Deres skrivelse af dags dato med følgende ordlyd:

»Under henvisning til aftalen om Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Ungarns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks deltagelse i Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde, i det følgende benævnt »EØS-udvidelsesaftalen«, og fire dertil knyttede aftaler, undertegnet den 14. oktober 2003, har jeg den ære at meddele Dem, at Det Europæiske Fællesskab er rede til at anvende EØS-udvidelsesaftalen og følgende tre dertil knyttede aftaler:

- Aftale mellem Kongeriget Norge og Det Europæiske Fællesskab om en norsk finansiel mekanisme for perioden 2004-2009
- Aftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Kongeriget Norge om en tillægsprotokol til frihandelsoverenskomsten af 14. maj 1973 mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Kongeriget Norge
- Aftale i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Kongeriget Norge om visse landbrugsprodukter

midlertidigt med virkning fra den 1. maj 2004, forudsat at Kongeriget Norge er rede til at gøre det samme.«

Modtag, hr., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

Utfærdiget i Brussel,
Hecho en Bruselas,
Udfærdiget i Bruxelles den
Geschehen zu Brüssel am
Έγινε στις Βρυξέλλες,
Done at Brussels
Fait à Bruxelles,
Fatto a Bruxelles, addi
Gedaan te Brussel,
Feito em Bruxelas,
Tehty Brysselissä
Som skedde i Bryssel
Gjört í Brussel

01-04-2004

På vegne av Kongeriket Norgens regering



AFTALE

om Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Ungarns, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks deltagelse i Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB,

KONGERIGET BELGIEN,

KONGERIGET DANMARK,

FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND,

DEN HELLENSKE REPUBLIK,

KONGERIGET SPANIEN,

DEN FRANSKE REPUBLIK,

IRLAND,

DEN ITALIENSKE REPUBLIK,

STORHERTUGDØMMET LUXEMBOURG,

KONGERIGET NEDERLANDENE,

REPUBLIKKEN ØSTRIG,

DEN PORTUGISISKE REPUBLIK,

REPUBLIKKEN FINLAND,

KONGERIGET SVERIGE,

DET FORENEDE KONGERIGE STORBRITANNIEN OG NORDIRLAND,

i det følgende benævnt, »EF-medlemsstaterne«,

REPUBLIKKEN ISLAND,

FYRSTENDØMMET LIECHTENSTEIN,

KONGERIGET NORGE,

i det følgende benævnt, »EFTA-medlemsstaterne«,

i det følgende tilsammen benævnt »de nuværende kontraherende parter«,

samt

DEN TJEKKISKE REPUBLIK,

REPUBLIKKEN ESTLAND,

REPUBLIKKEN CYPERN,

REPUBLIKKEN LETLAND,

REPUBLIKKEN LITAUEN,

REPUBLIKKEN UNGARN,

REPUBLIKKEN MALTA,

REPUBLIKKEN POLEN,

REPUBLIKKEN SLOVENIEN,

DEN SLOVAKISKE REPUBLIK,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at traktaten om Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Ungarns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks tiltrædelse af Den Europæiske Union (i det følgende benævnt »tiltrædelses-traktaten«) blev undertegnet i Athen den 16. april 2003,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at det er fastsat i artikel 128 i aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde, der blev undertegnet i Porto den 2. maj 1992, at enhver europæisk stat, som bliver medlem af Fællesskabet, skal ansøge om at blive part i aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde (i det følgende benævnt »EØS-aftalen«),

SOM TAGER I BETRAGTNING, at Den Tjekkiske Republik, Republikken Estland, Republikken Cypern, Republikken Letland, Republikken Litauen, Republikken Ungarn, Republikken Malta, Republikken Polen, Republikken Slovenien og Den Slovakiske Republik har ansøgt om at blive kontraherende parter i EØS-aftalen,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at vilkårene og betingelserne for disse landes deltagelse skal fastsættes ved en aftale mellem de nuværende kontraherende parter og ansøgerlandene,

HAR BESLUTTET at indgå følgende aftale:

Artikel 1

1. Den Tjekkiske Republik, Republikken Estland, Republikken Cypern, Republikken Letland, Republikken Litauen, Republikken Ungarn, Republikken Malta, Republikken Polen, Republikken Slovenien og Den Slovakiske Republik bliver herved kontraherende parter i EØS-aftalen og benævnes i det følgende »de nye kontraherende parter«.

2. Fra denne aftales ikrafttræden er bestemmelserne i EØS-aftalen, som ændret ved de afgørelser, som Det Blandede EØS-udvalg har truffet før den 1. november 2002, bindende for de nye kontraherende parter på samme betingelser som for de nuværende kontraherende parter og på de vilkår og betingelser, der er fastsat i denne aftale.

3. Bilagene til denne aftale udgør en integrerende del af denne aftale.

Artikel 2

1) TILPASNINGER TIL HOVEDTEKSTEN TIL EØS-AFTALEN

a) Præambel:

Listen over kontraherende parter affattes således:

»DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB,

KONGERIGET BELGIEN,

DEN TJEKKISKE REPUBLIK,

KONGERIGET DANMARK,

FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND,

REPUBLIKKEN ESTLAND,

DEN HELLENSKE REPUBLIK,

KONGERIGET SPANIEN,

DEN FRANSKE REPUBLIK,

IRLAND,

DEN ITALIENSKE REPUBLIK,

REPUBLIKKEN CYPERN,

REPUBLIKKEN LETLAND,

REPUBLIKKEN LITAUEN,

STORHERTUGDØMMET LUXEMBOURG,

REPUBLIKKEN UNGARN,

REPUBLIKKEN MALTA,

KONGERIGET NEDERLANDENE,

REPUBLIKKEN ØSTRIG,

REPUBLIKKEN POLEN,

DEN PORTUGISKE REPUBLIK,

REPUBLIKKEN SLOVENIEN,

- DEN SLOVAKISKE REPUBLIK,
 REPUBLIKKEN FINLAND,
 KONGERIGET SVERIGE,
 DET FORENEDE KONGERIGE STORBRITANNIEN OG NORD-IRLAND
 samt
 REPUBLIKKEN ISLAND,
 FYRSTENDØMMET LIECHTENSTEIN,
 KONGERIGET NORGE,«
- b) Artikel 2
- i. Litra b) affattes således:
- »EFTA-staterne«, Republikken Island, Fyrstendømmet Liechtenstein og Kongeriget Norge.
- ii. I litra c) slettes ordene »og Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab«.
- iii) Følgende litra indsættes:
- »d) »Tiltrædelsesakten af 16. april 2003«, akten vedrørende vilkårene for Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Ungarns, Republikken Malta, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks tiltrædelse og tilpasningerne af de traktater, der danner grundlag for Den Europæiske Union, og som blev vedtaget i Athen den 16. april 2003.«
- c) Artikel 109:
- I stk. 1 slettes ordene »Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab«.
- d) Artikel 117:
- Teksten til artikel 117 affattes således:
- »Bestemmelserne om finansieringsmekanismer er fastlagt i protokol 38 og 38a.«
- e) Artikel 121
- Litra c) bortfalder.
- f) Artikel 126:
- I stk. 1 foretages følgende ændringer:
- i. Udtrykket »og Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab« udgår.
- ii. Udtrykket »nævnte Traktater« ændres til »nævnte Traktat«.
- iii. Ordene »Republikken Finlands, Republikken Islands, Fyrstendømmet Liechtensteins, Kongeriget Norges, Kongeriget Sveriges og Republikken Østrigs område« ændres til »Republikken Islands, Fyrstendømmet Liechtensteins og Kongeriget Norges område«.
- g) Artikel 129:
- i. I stk. 1 indsættes følgende afsnit efter første afsnit:
- »Efter udvidelsen af Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde har teksterne til denne aftale på estisk, lettisk, litauisk, maltesisk, polsk, slovakisk, slovensk, tjekkisk og ungarsk samme gyldighed.«
- ii. Det nye tredje afsnit i stk. 1 affattes således:
- »Teksten til de retsakter, der er omhandlet i bilagene, har samme gyldighed på dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, italiensk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, norsk, portugisisk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk og ungarsk som offentliggjort i Den Europæiske Unions Tidende og udarbejdes med henblik på autentifikation heraf på islandsk og norsk og offentliggøres i EØS-tillægget til Den Europæiske Unions Tidende.«
- 2) TILPASNINGER TIL PROTOKOLLERNE TIL EØS-AFTALEN
- a) Protokol 36:
- Artikel 2, stk. 1, affattes således:
- »Det Blandede EØS-Parlamentarikerudvalg består af 24 medlemmer«.

b) Ny protokol 38a:

Artikel 4

En ny protokol 38a indsættes efter protokol 38:

„PROTOKOL 38a

om EØS' finansieringsmekanisme

Artikel 1

EFTA-staterne bidrager til en mindskelse af de økonomiske og sociale uligheder i Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde i form af finansiering af bevillinger til investerings- og udviklingsprojekter i de prioriterede sektorer, der er opført i artikel 3.

Artikel 2

Det samlede finansielle bidrag som fastsat i artikel 1 andrager 600 mio. EUR, som stilles til rådighed i form af forpligtelsesbevillinger i årlige trancher på 120 mio. EUR i perioden fra den 1. maj 2004 til og med den 30. april 2009.

Artikel 3

1. Bevillingerne vil kunne anvendes til projekter inden for følgende prioriterede sektorer:

- a) Beskyttelse af miljøet, herunder det menneskelige miljø, bl.a. ved en mindskelse af forureningen og fremme af vedvarende energi,
- b) fremme af bæredygtig udvikling i kraft af forbedret ressourceanvendelse og -forvaltning,
- c) bevarelse af den europæiske kulturarv, herunder offentlig transport og byfornyelse,
- d) udvikling af de menneskelige ressourcer, bl.a. ved en indsats på uddannelsesområdet, styrkelse af lokalregeringernes eller deres institutioners administrative og forvaltningsmæssige kapacitet samt styrkelse af de demokratiske processer, der støtter denne udvikling,
- e) sundhed og børnepasning.

2. Der kan ydes tilskud til akademisk forskning, for så vidt den er målrettet mod en eller flere af de prioriterede sektorer.

1. EFTA-bidraget i form af tilskud må ikke overstige 60 pct. af projektomkostningerne, undtagen når det drejer sig om projekter, der ellers finansieres via en central-, regional- eller lokalregerings budgetbevillinger, hvor bidraget ikke må overstige 85 pct. af de samlede omkostninger. Fællesskabets lofter for samfinansiering må under ingen omstændigheder overskrides.

2. Gældende regler om statsstøtte skal overholdes.

3. Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber vil gennemgå de foreslåede projekter for at undersøge, om de er i overensstemmelse med Fællesskabets målsætninger.

4. EFTA-staternes ansvar for projekterne er begrænset til at stille midler til rådighed i overensstemmelse med den aftalte plan. Der påtages intet ansvar over for tredjemand.

Artikel 5

Midlerne stilles til rådighed for modtagerlandene (Tjekkiet, Estland, Grækenland, Spanien, Cypern, Letland, Litauen, Ungarn, Malta, Polen, Portugal, Slovenien og Slovakiet) i overensstemmelse med følgende fordelingsnøgle:

Modtagerland	Procentdel af det samlede bidrag
Tjekkiet	8,09 %
Estland	1,68 %
Grækenland	5,71 %
Spanien	7,64 %
Cypern	0,21 %
Letland	3,29 %
Litauen	4,50 %
Ungarn	10,13 %
Malta	0,32 %
Polen	46,80 %
Portugal	5,22 %
Slovenien	1,02 %
Slovakiet	5,39 %

Artikel 6

Med henblik på at omfordele eventuelle ikke-bevilgede midler til højt prioriterede projekter fra et hvilken som helst modtagerland foretages der en gennemgang i november 2006 og igen i november 2008.

Artikel 7

1. Det finansielle bidrag, der er fastsat i denne protokol, koordineres snævert med det bilaterale bidrag fra Norge, som er fastsat i den norske finansieringsmekanisme.

2. Især skal EFTA-staterne sikre, at ansøgningsprocedurerne er identiske for begge de finansieringsmekanismer, der er nævnt i det foregående stk.

3. Der skal efter omstændighederne tages hensyn til eventuelle relevante ændringer i Fællesskabets samholdspolitikker.

Artikel 8

1. EFTA-staterne nedsætter et udvalg, som skal forvalte EØS' finansieringsmekanisme.

2. Yderligere bestemmelser om gennemførelse af EØS' finansieringsmekanisme vil i fornødent omfang blive fastsat af EFTA-staterne.

3. Forvaltningsomkostningerne afholdes ud af det samlede beløb, der er nævnt i artikel 2.

Artikel 9

Ved udløbet af femårsperioden vil de kontraherende parter, uden at dette berører rettigheder og forpligtelser i henhold til aftalen, på baggrund af aftalens artikel 115 se på behovet for at finde en løsning på de økonomiske og aftalens sociale uligheder i Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde.

Artikel 10

Hvis et eller flere af de modtagerlande, der er nævnt i artikel 5 i denne protokol, ikke bliver kontraherende part i aftalen den 1. maj 2004, eller hvis der opstår ændringer i medlemskabet af EFTA-søjlen i Det Europæiske Økonomiske samarbejdsområde, foretages der de nødvendige tilpasninger af denne protokol.“

c) Ny protokol 44:

Følgende indsættes som protokol 44:

»PROTOKOL 44

om beskyttelsesforanstaltningerne i tiltrædelsesakten af 16. april 2003

1. Anvendelse af artikel 112 i EØS-aftalen på den generelle økonomiske beskyttelsesklausul og de beskyttelsesmekanismer, der er indeholdt i visse overgangsordninger på områderne fri bevægelighed for personer og vejtransport

Artikel 112 i EØS-aftalen finder også anvendelse i de særlige situationer, der er beskrevet eller omhandlet i bestemmelserne i artikel 37 i tiltrædelsesakten af 16. april 2003 og i de beskyttelsesmekanismer, der er indeholdt i visse overgangsordninger under overskriften »Overgangsperiode« i bilag V (Arbejdskraftens frie bevægelighed) og bilag VIII (Etableringsret), i bilag XVIII (Sundhed og sikkerhed på arbejdspladsen, arbejdsret og ligebehandling af mænd og kvinder), punkt 30 (Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 96/71/EF) og i bilag XIII (Transport), punkt 26 c) (Rådets forordning (EØF) nr. 3118/93), med samme tids-begrænsninger, omfang og virkninger som i de pågældende bestemmelser.

2. Beskyttelsesklausul vedrørende det indre marked

Den generelle beslutningsprocedure, der er fastsat i aftalen, anvendes også for afgørelser truffet af Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber i henhold til artikel 38 i tiltrædelsesakten af 16. april 2003.«.

Artikel 3

1. Alle ændringer til retsakter, der er vedtaget af Fællesskabets institutioner og indarbejdet i EØS-aftalen i henhold til akten vedrørende vilkårene for Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Ungarns, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks tiltrædelse og tilpasningerne af de traktater, der danner grundlag for Den Europæiske Union (i det følgende betegnet »tiltrædelsesakten af 16. april 2003«), indarbejdes i og bliver del af EØS-aftalen.

2. Med henblik herpå indsættes følgende led i de afsnit i bilagene og protokollerne til EØS-aftalen, der indeholder henvisninger til retsakter vedtaget af de berørte EF-institutioner:

— akt vedrørende vilkårene for Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republik-

ken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Ungarns, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks tiltrædelse og tilpasningerne af de traktater, der danner grundlag for Den Europæiske Union, vedtaget den 16. april 2003.«.

3. Hvis det i stk. 2 omtalte led er det første led i det pågældende afsnit, indledes leddet med ordene »som ændret ved:«.

4. I bilag A til denne aftale findes en liste over de punkter i bilagene og protokollerne til EØS-aftalen, hvor teksten i stk. 2 og 3 skal indsættes.

5. Hvis retsakter, der er indarbejdet i EØS-aftalen forud for datoen for denne aftales ikrafttræden, kræver tilpasninger som følge af de nye kontraherende parter indtræden, og de nødvendige tilpasninger ikke er forudset i denne aftale, vil de pågældende tilpasninger blive foretaget i overensstemmelse med de procedurer, der er fastsat i EØS-aftalen.

Artikel 4

1. De ordninger, der er omtalt i bilag B til denne aftale, indarbejdes i og bliver del af EØS-aftalen.

2. Eventuelle ordninger, der vedrører EØS-aftalen, der er omhandlet i tiltrædelsesakten af 16. april 2003, og som ikke er omfattet af bilag B til denne aftale, vil blive taget op til behandling i overensstemmelse med de procedurer, der er fastsat i EØS-aftalen.

Artikel 5

Alle parter i denne aftale kan indbringe ethvert spørgsmål vedrørende aftalens fortolkning eller anvendelse for Det Blandede EØS-udvalg. Det Blandede EØS-udvalg vil undersøge spørgsmålet for at finde en acceptabel løsning, der kan sikre, at EØS-aftalens rette funktion bevares.

Artikel 6

1. Denne aftale ratificeres eller godkendes af de nuværende kontraherende parter og de nye kontraherende parter i overensstemmelse med deres egne procedurer. Ratificerings- eller godkendelsesinstrumenterne deponeres i Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union.

2. Aftalen træder i kraft samme dag som tiltrædelsestraktaten, forudsat at alle ratificerings- eller godkendelsesinstrumenter er blevet deponeret før denne dato, og forudsat at følgende tilknyttede aftaler og protokoller træder i kraft samme dag:

a) Aftale mellem Kongeriget Norge og Det Europæiske Fællesskab om en norsk finansieringsmekanisme for perioden 2004-2009,

b) tillægsprotokollen til overenskomsten mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Island som følge af Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Ungarns, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks tiltrædelse af Den Europæiske Union,

c) tillægsprotokollen til overenskomsten mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Kongeriget Norge som følge af Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Ungarns, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks tiltrædelse af Den Europæiske Union og

d) aftale i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Kongeriget Norge om visse landbrugsvarer.

3. Hvis ikke alle nye kontraherende parter har deponeret deres ratificerings- eller godkendelsesinstrumenter vedrørende aftalen rettidigt, træder denne aftale i kraft for de stater, som har gjort dette. EØS-Rådet træffer i så fald øjeblikkeligt afgørelse om de tilpasninger, der skal foretages til denne aftale og i givet fald til EØS-aftalen.

Artikel 7

Denne aftale, der er udfærdiget i ét eksemplar på dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, islandsk, italiensk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, norsk, polsk, portugisisk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk og ungarsk, idet teksterne på alle disse sprog har samme gyldighed, deponeres i Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union, som fremsender en bekræftet genpart til regeringerne i hver af de stater, der er parter i aftalen.

EN FE DE LO CUAL, los plenipotenciarios abajo firmantes suscriben el presente Acuerdo.

NA DŮKAZ ČEHOŽ připojili níže podepsaní zplnomocnění zástupci k této dohodě své podpisy.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne aftale.

ZU URKUND DESSEN haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Abkommen gesetzt.

SELLE KINNITUSEKS on täievolilised esindajad käesolevale lepingule alla kirjutanud.

EIS ΠΙΣΤΩΣΙΝ ΤΩΝ ΟΠΟΙΩΝ, οι υπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι υπέγραψαν την παρούσα Συμφωνία.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned Plenipotentiaries have signed this Agreement.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent accord.

ÞESSU TIL STAÐFESTU HAFA FULLTRÚAR, sem til þess hafa fullt umboð, undirritað samning þennan.

IN FEDE DI CHE, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente accordo.

TO APLIECINOT, attiecīgi pilnvarotās personas ir parakstījušas šo līgumu.

TAI PALIUDYDAMI šį Susitarimą pasirašė toliau nurodyti įgaliotieji atstovai.

FENTIEK HITELÉÜL az alulírott meghatalmazottak aláírták ezt a megállapodást.

B'XIEHDA TA' DAN il-Plenipotenzjarji sottoskritti iffirmaw dan il-Ftehim.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden hun handtekening onder deze overeenkomst hebben gesteld.

TIL BEKREFTELSE på dette har nedenstående befullmektigede undertegnet denne avtale.

W DOWÓD CZEGO niżej podpisani Pełnomocnicy podpisali niniejsze Porozumienie.

EM FÉ DO QUE, os plenipotenciários abaixo assinados apuseram as suas assinaturas no final do presente acordo.

NA DÔKAZ ČOHO dolupodpísaní splnomocnení zástupcovia podpísali túto dohodu.

V POTRDITEV TEGA so spodaj podpisani pooblaščenici podpisali ta sporazum.

TÄMÄN VAKUUDEKSI ALLA MAINITUT täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

SOM BEKRÄFTELSE PÅ DETTA har undertecknade befullmäktigade ombud undertecknat detta avtal.

Hecho en Luxemburgo, el catorce de octubre de dos mil tres.

V Lucemburku dne čtrnáctého října dva tisíce tři.

Udfærdiget i Luxembourg den fjortende oktober to tusind og tre.

Geschehen zu Luxemburg am vierzehnten Oktober zweitausendunddrei.

Sölmitud neljateistkümmendal oktoobril kahe tuhande kolmandal aastal Luxembourgis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις δέκα τέσσερις Οκτωβρίου δύο χιλιάδες τρία.

Done at Luxembourg on the fourteenth day of October in the year two thousand and three.

Fait à Luxembourg, le quatorze octobre deux mille trois.

Gjört í Lúxemborg fjórtánda dag októbermánaðar árið tvö þúsund og þrjú.

Fatto a Lussemburgo, addì quattordici ottobre duemilatre.

Luksemburgā, divtūkstoš trešā gada četrpadsmitajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai trečių metų spalio keturioliką dieną Liuksemburge.

Kelt Luxembourgban, kétezerhárom október tizennegyedikén.

Magħmul fil-Lussemburgu fl-erbatax-il jum ta' Ottubru fis-sena elfejn u tlieta.

Gedaan te Luxemburg, de veertiende oktober tweeduizenddrie.

Utfærdiget i Luxembourg den fjortende oktober totusenogtre.

Sporządzono w Luksemburgu dnia czternastego października dwa tysiące trzeciego roku.

Feito no Luxemburgo, em catorze de Outubro de dois mil e três.

V Luxemburgu štrnásteho oktobra dvetisíctri.

V Luxembourg, dne štirinajstega oktobra leta dva tisoč tri.

Tehty Luxemburgissa neljäntenätoista päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakolme.

Som skedde i Luxemburg den fjortonde oktober tjugohundratre.

Pour le Royaume de Belgique
Voor het Koninkrijk België
Für das Königreich Belgien



Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

For Kongeriget Danmark



Für die Bundesrepublik Deutschland



Για την Ελληνική Δημοκρατία



Por el Reino de España




Pour la République française



Thar ceann na hÉireann

For Ireland



Per la Repubblica italiana



Pour le Grand-Duché de Luxembourg



Voor het Koninkrijk der Nederlanden



Für die Republik Österreich

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'J. Haider', with a large, sweeping flourish extending to the right.

Pela República Portuguesa

A handwritten signature in black ink, consisting of several stylized, connected letters.

Suomen tasavallan puolesta

För Republiken Finland

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Elli Tuomioja', with a long, horizontal flourish.

För Konungariket Sverige

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'L. Persson', with a long, horizontal flourish.

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

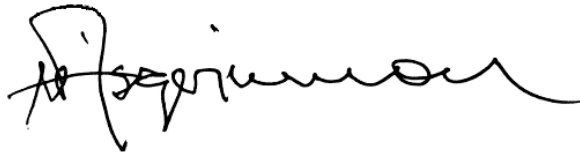
A handwritten signature in black ink, appearing to read 'John Grieve', with a long, horizontal flourish.

Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar

Umberto Vattani



Fyrir hönd Lyðveldisins Íslands



Für das Fürstentum Liechtenstein



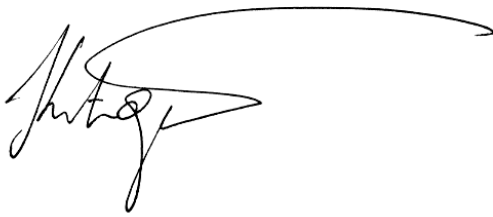
For Kongeriket Norge



Za Českou republiku



Eesti Vabariigi nimel



Για την Κυπριακή Δημοκρατία




Latvijas Republikas vārdā



Lietuvos Respublikos vardu



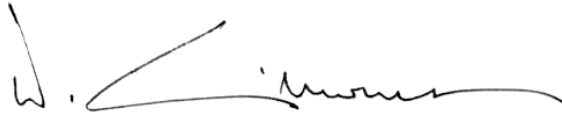
A Magyar Köztársaság nevében



Għar-Repubblika ta' Malta



Za Rzeczpospolita Polska



Za Republiko Slovenijo



Za Slovenskú republiku



—

BILAG A

LISTE SOM OMHANDLET I AFTALENS ARTIKEL 3

DEL I

Retsakter, som omhandlet i EØS-aftalen, der ændres ved tiltrædelsesakten af 16. april 2003

Det led, der henvises til i artikel 3, stk. 2, skal indsættes følgende steder i bilagene og protokollerne til EØS-aftalen:

I bilag I (Dyre- og plantesundhed), kapitel I (Veterinæranliggender):

- Del 1.1, punkt 4 (Rådets direktiv 97/78/EF),
- Del 1.1, punkt 5 (Rådets direktiv 91/496/EØF),
- Del 1.2, punkt 16 (Kommissionens beslutning 93/13/EØF),
- Del 1.2, punkt 67 (Kommissionens beslutning 97/735/EF),
- Del 1.2, punkt 71 (Kommissionens forordning (EF) nr. 2629/97),
- Del 3.1, punkt 1 (Rådets direktiv 85/511/EØF),
- Del 3.1, punkt 3 (Rådets direktiv 80/217/EØF),
- Del 3.1, punkt 4 (Rådets direktiv 92/35/EØF),
- Del 3.1, punkt 5 (Rådets direktiv 92/40/EØF),
- Del 3.1, punkt 6 (Rådets direktiv 92/66/EØF),
- Del 3.1, punkt 7 (Rådets direktiv 93/53/EØF),
- Del 3.1, punkt 8 (Rådets direktiv 95/70/EF),
- Del 3.1, punkt 9 (Rådets direktiv 92/119/EØF),
- Del 3.1, punkt 9a (Rådets direktiv 2000/75/EF),
- Del 4.1, punkt 1 (Rådets direktiv 64/432/EØF),
- Del 4.1, punkt 3 (Rådets direktiv 90/426/EØF),
- Del 4.1, punkt 4 (Rådets direktiv 90/539/EØF),
- Del 4.1, punkt 9 (Rådets direktiv 92/65/EØF),
- Del 5.1, punkt 1 (Rådets direktiv 72/461/EØF),
- Del 5.1, punkt 4 (Rådets direktiv 92/46/EØF),
- Del 5.1, punkt 5 (Rådets direktiv 91/495/EØF),
- Del 5.1, punkt 6 (Rådets direktiv 92/45/EØF),
- Del 5.1, punkt 7 (Rådets direktiv 92/118/EØF),

- Del 6.1, punkt 1 (Rådets direktiv 64/433/EØF),
- Del 6.1, punkt 2 (Rådets direktiv 71/118/EØF),
- Del 6.1, punkt 4 (Rådets direktiv 77/99/EØF),
- Del 6.1, punkt 7 (Rådets direktiv 89/437/EØF),
- Del 6.1, punkt 8 (Rådets direktiv 91/493/EØF),
- Del 6.1, punkt 11 (Rådets direktiv 92/46/EØF),
- Del 6.1, punkt 13 (Rådets direktiv 91/495/EØF),
- Del 6.1, punkt 14 (Rådets direktiv 92/45/EØF),
- Del 6.1, punkt 15 (Rådets direktiv 92/118/EØF),
- Del 6.2, punkt 17 (Rådets beslutning 93/383/EØF),
- Del 6.2, punkt 39 (Kommissionens beslutning 98/536/EF),
- Del 7.1, punkt 2 (Rådets direktiv 96/23/EF),
- Del 7.2, punkt 14 (Kommissionens beslutning 98/179/EF),
- Del 8.1, punkt 2 (Rådets direktiv 90/426/EØF),
- Del 8.1, punkt 3 (Rådets direktiv 90/539/EØF),
- Del 8.1, punkt 8 (Rådets direktiv 71/118/EØF),
- Del 8.1, punkt 11 (Rådets direktiv 91/493/EØF),
- Del 8.1, punkt 13 (Rådets direktiv 92/46/EØF),
- Del 8.1, punkt 14 (Rådets direktiv 92/45/EØF),
- Del 8.1, punkt 15 (Rådets direktiv 92/65/EØF),
- Del 8.1, punkt 16 (Rådets direktiv 92/118/EØF),
- Del 8.1, punkt 17 (Rådets direktiv 77/96/EØF),
- Del 9.1, punkt 9 (Kommissionens beslutning 2000/50/EF).

I bilag II (Tekniske forskrifter, standarder, prøvning og certificering):

A. I kapitel I (Motorkøretøjer):

- Punkt 1 (Rådets direktiv 70/156/EØF),
- Punkt 2 (Rådets direktiv 70/157/EØF),
- Punkt 3 (Rådets direktiv 70/220/EØF),
- Punkt 4 (Rådets direktiv 70/221/EØF),
- Punkt 8 (Rådets direktiv 70/388/EØF),
- Punkt 9 (Rådets direktiv 71/127/EØF),

- Punkt 10 (Rådets direktiv 71/320/EØF),
- Punkt 11 (Rådets direktiv 72/245/EØF),
- Punkt 14 (Rådets direktiv 74/61/EØF),
- Punkt 16 (Rådets direktiv 74/408/EØF),
- Punkt 17 (Rådets direktiv 74/483/EØF),
- Punkt 19 (Rådets direktiv 76/114/EØF),
- Punkt 22 (Rådets direktiv 76/757/EØF),
- Punkt 23 (Rådets direktiv 76/758/EØF),
- Punkt 24 (Rådets direktiv 76/759/EØF),
- Punkt 25 (Rådets direktiv 76/760/EØF),
- Punkt 26 (Rådets direktiv 76/761/EØF),
- Punkt 27 (Rådets direktiv 76/762/EØF),
- Punkt 29 (Rådets direktiv 77/538/EØF),
- Punkt 30 (Rådets direktiv 77/539/EØF),
- Punkt 31 (Rådets direktiv 77/540/EØF),
- Punkt 32 (Rådets direktiv 77/541/EØF),
- Punkt 36 (Rådets direktiv 78/318/EØF),
- Punkt 39 (Rådets direktiv 78/932/EØF),
- Punkt 44 (Rådets direktiv 88/77/EØF),
- Punkt 45a (Rådets direktiv 91/226/EØF),
- Punkt 45r (Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 94/20/EF),
- Punkt 45t (Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 95/28/EF),
- Punkt 45za (Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2002/24/EF).

B. I kapitel II (Landbrugs- og skovbrugstraktorer):

- Punkt 1 (Rådets direktiv 74/150/EØF),
- Punkt 7 (Rådets direktiv 75/322/EØF),
- Punkt 11 (Rådets direktiv 77/536/EØF),
- Punkt 13 (Rådets direktiv 78/764/EØF),
- Punkt 17 (Rådets direktiv 79/622/EØF),
- Punkt 20 (Rådets direktiv 86/298/EØF),
- Punkt 22 (Rådets direktiv 87/402/EØF),
- Punkt 23 (Rådets direktiv 89/173/EØF).

- C. I kapitel IV (Husholdningsapparater):
- Punkt 4a (Kommissionens direktiv 94/2/EF),
 - Punkt 4b (Kommissionens direktiv 95/12/EF),
 - Punkt 4c (Kommissionens direktiv 95/13/EF),
 - Punkt 4d (Kommissionens direktiv 96/60/EF),
 - Punkt 4f (Kommissionens direktiv 97/17/EF).
- D. I kapitel VIII (Trykbeholdere):
- Punkt 2 (Rådets direktiv 76/767/EØF).
- E. I kapitel IX (Måleinstrumenter):
- Punkt 1 (Rådets direktiv 71/316/EØF),
 - Punkt 5 (Rådets direktiv 71/347/EØF),
 - Punkt 6 (Rådets direktiv 71/348/EØF),
 - Punkt 12 (Rådets direktiv 75/106/EØF).
- F. I kapitel XI (Tekstiler):
- Punkt 4b (Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 96/74/EF).
- G. I kapitel XII (Levnedsmidler):
- Punkt 18 (Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2000/13/EF),
 - Punkt 24 (Kommissionens direktiv 80/590/EØF),
 - Punkt 47 (Rådets direktiv 89/108/EØF),
 - Punkt 54a (Kommissionens direktiv 91/321/EØF),
 - Punkt 54b (Rådets forordning (EØF) nr. 2092/91),
 - Punkt 54w (Kommissionens direktiv 1999/21/EF),
 - Punkt 54zh (Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2000/36/EF),
 - Punkt 54zn (Kommissionens forordning (EF) nr. 466/2001),
 - Punkt 54zs (Rådets direktiv 2001/114/EF).
- H. I kapitel XIV (Gødning):
- Punkt 1 (Rådets direktiv 76/116/EØF).
- I. I kapitel XV (Farlige stoffer):
- Punkt 1 (Rådets direktiv 67/548/EØF).
- J. I kapitel XVI (Kosmetiske midler):
- Punkt 9 (Kommissionens direktiv 95/17/EF).

K. I kapitel XIX (Generelle tilpasninger i forbindelse med tekniske handelshindringer):

- Punkt 1 (Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 98/34/EF),
- Punkt 3b (Rådets forordning (EØF) nr. 339/93),
- Punkt 3e (Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 94/11/EF),
- Punkt 3g (Rådets direktiv 69/493/EØF).

L. I kapitel XXIV (Maskiner):

- Punkt 1a (Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 97/68/EF).

M. I kapitel XXVII (Spiritus):

- Punkt 1 (Rådets forordning (EØF) nr. 1576/89).

I bilag IV (Energi):

- Punkt 7 (Rådets direktiv 90/377/EØF),
- Punkt 8 (Rådets direktiv 90/547/EØF),
- Punkt 9 (Rådets direktiv 91/296/EØF),
- Punkt 11b (Kommissionens direktiv 95/12/EF),
- Punkt 11c (Kommissionens direktiv 95/13/EF),
- Punkt 11d (Kommissionens direktiv 96/60/EF),
- Punkt 11f (Kommissionens direktiv 97/17/EF).

I bilag V (Arbejdskraftens frie bevægelighed):

- Punkt 3 (Rådets direktiv 68/360/EØF).

I bilag VI (Social sikring):

- Punkt 1 (Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71),
- Punkt 2 (Rådets forordning (EØF) nr. 574/72),
- Punkt 3.18 (Afgørelse nr. 117),
- Punkt 3.19 (Afgørelse nr. 118),
- Punkt 3.27 (Afgørelse nr. 136),
- Punkt 3.37 (Afgørelse nr. 150).

I bilag VII (Gensidig anerkendelse af faglige kvalifikationer):

- Punkt 1a (Rådets direktiv 92/51/EØF),
- Punkt 2 (Rådets direktiv 77/249/EØF),
- Punkt 2a (Rådets direktiv 98/5/EF),
- Punkt 4 (Rådets direktiv 93/16/EØF),
- Punkt 8 (Rådets direktiv 77/452/EØF),
- Punkt 10 (Rådets direktiv 78/686/EØF),

- Punkt 11 (Rådets direktiv 78/687/EØF),
- Punkt 12 (Rådets direktiv 78/1026/EØF),
- Punkt 14 (Rådets direktiv 80/154/EØF),
- Punkt 17 (Rådets direktiv 85/433/EØF),
- Punkt 18 (Rådets direktiv 85/384/EØF),

I bilag IX (Finansielle tjenesteydelser):

- Punkt 2 (Rådets første direktiv 73/239/EØF),
- Punkt 11 (Rådets første direktiv 79/267/EØF),
- Punkt 13 (Rådets direktiv 77/92/EØF),
- Punkt 14 (Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2000/12/EF).

I bilag XI (Tjenesteydelser på telekommunikationsområdet):

- Punkt 5i (Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 98/34/EF).

I bilag XIII (Transport):

- Punkt 1 (Rådets forordning (EØF) nr. 1108/70),
- Punkt 3 (Rådets forordning (EØF) nr. 281/71),
- Punkt 5 (Europa-Parlamentets og Rådets beslutning nr. 1692/96/EF),
- Punkt 7 (Rådets forordning (EØF) nr. 1017/68),
- Punkt 13 (Rådets direktiv 92/106/EØF),
- Punkt 18a (Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 1999/62/EF),
- Punkt 19 (Rådets direktiv 96/26/EF),
- Punkt 21 (Rådets forordning (EØF) nr. 3821/85),
- Punkt 24a (Rådets direktiv 91/439/EØF),
- Punkt 24c (Rådets direktiv 1999/37/EF),
- Punkt 26a (Rådets forordning (EØF) nr. 881/92),
- Punkt 32 (Rådets forordning (EØF) nr. 684/92),
- Punkt 33c (Kommissionens forordning (EF) nr. 2121/98),
- Punkt 37 (Rådets direktiv 91/440/EØF),
- Punkt 39 (Rådets forordning (EØF) nr. 1192/69),
- Punkt 46a (Rådets direktiv 91/672/EØF),
- Punkt 47 (Rådets direktiv 82/714/EØF),
- Punkt 49 (Kommissionens beslutning 77/527/EØF),
- Punkt 50 (Rådets forordning (EØF) nr. 4056/86),

- Punkt 64a (Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92),
- Punkt 66c (Rådets direktiv 93/65/EØF),
- Punkt 66f (Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2002/30/EF).

I bilag XIV (Konkurrence):

- Punkt 2 (Kommissionens forordning (EF) nr. 2790/99),
- Punkt 4b (Kommissionens forordning (EF) nr. 1400/2002),
- Punkt 5 (Kommissionens forordning (EF) nr. 240/96),
- Punkt 6 (Kommissionens forordning (EF) nr. 2658/2000),
- Punkt 7 (Kommissionens forordning (EF) nr. 2659/2000),
- Punkt 10 (Rådets forordning (EØF) nr. 1017/68),
- Punkt 11 (Rådets forordning (EØF) nr. 4056/86),
- Punkt 11b (Kommissionens forordning (EØF) nr. 1617/93),
- Punkt 11c (Kommissionens forordning (EF) nr. 823/2000).

I bilag XVI (Indkøb):

- Punkt 2 (Rådets direktiv 93/37/EØF),
- Punkt 3 (Rådets direktiv 93/36/EØF),
- Punkt 4 (Rådets direktiv 93/38/EØF),
- Punkt 5a (Rådets direktiv 92/13/EØF),
- Punkt 5b (Rådets direktiv 92/50/EØF).

I bilag XVII (Intellectuel ejendomsret):

- Punkt 6 (Rådets forordning (EØF) nr. 1768/92),
- Punkt 6a (Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1610/96).

I bilag XX (Miljø):

- Punkt 2fa (Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 761/2001),
- Punkt 19a (Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2001/80/EF),
- Punkt 21aa (Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 2037/2000).

I bilag XXI (Statistikker):

- Punkt 1c (Kommissionens forordning (EF) nr. 2702/98),
- Punkt 1f (Kommissionens forordning (EF) nr. 1227/1999),
- Punkt 1g (Kommissionens forordning (EF) nr. 1228/1999),
- Punkt 6 (Rådets direktiv 80/1119/EØF),
- Punkt 7 (Rådets direktiv 80/1177/EØF),

- Punkt 7c (Rådets direktiv 95/57/EF),
- Punkt 7f (Rådets forordning (EF) nr. 1172/98),
- Punkt 24 (Rådets forordning (EØF) nr. 837/90),
- Punkt 24a (Rådets forordning (EØF) nr. 959/93),
- Punkt 25b (Rådets forordning (EØF) nr. 2018/93),
- Punkt 26 (Rådets direktiv 90/377/EØF).

I bilag XXII (Selskabsret):

- Punkt 1 (Rådets første direktiv 68/151/EØF),
- Punkt 2 (Rådets andet direktiv 77/91/EØF),
- Punkt 3 (Rådets tredje direktiv 78/855/EØF),
- Punkt 4 (Rådets fjerde direktiv 78/660/EØF),
- Punkt 6 (Rådets syvende direktiv 83/349/EØF),
- Punkt 9 (Rådets tolvte direktiv 89/667/EØF på selskabsrettens område).

I protokol 21 om gennemførelse af konkurrencereglerne for virksomheder:

- Punkt 2 i artikel 3, stk. 1 (Kommissionens forordning (EF) nr. 447/98),
- Punkt 7 i artikel 3, stk. 1 (Rådets forordning (EØF) nr. 1017/68),
- Punkt 11 i artikel 3, stk. 1 (Rådets forordning (EØF) nr. 4056/86).

I protokol 26 om EFTA-tilsynsmyndighedens beføjelser og opgaver med hensyn til statsstøtte:

- Artikel 2 (Rådets forordning (EF) nr. 659/1999).

I protokol 31 om samarbejde på særlige områder ud over de fire friheder:

- Fodnote (Rådets forordning (EØF) nr. 337/75) til artikel 4, stk. 6 (uddannelse, erhvervsuddannelse og ungdoms-anliggender),
- Fodnote (Rådets forordning (EØF) nr. 1365/75) i artikel 5, stk. 10 (socialpolitik).
- Syvende led (Rådets beslutning 2000/819/EF) i artikel 7, stk. 5 (initiativ, iværksætterånd og små og mellemstore virksomheder),

DEL II

Andre ændringer i bilagene til EØS-aftalen

Følgende ændringer indsættes i bilagene til EØS-aftalen:

I bilag I (Dyre- og plantesundhed), kapitel I (Veterinæranliggender)

I underkapitel 1, del 1.1, punkt 4 (Rådets direktiv 97/78/EF), skal punkterne 16 og 17 i tilpasning b) ændres til 26 og 27.

I bilag II (Tekniske forskrifter, standarder, prøvning og certificering)

I kapitel XII (Levnedsmidler)

I punkt 54zs (Rådets direktiv 2001/114/EF), skal »k«, der indsættes i bilag II, ændres til »za«.

I bilag V (Arbejdskraftens frie bevægelighed):

1) I punkt 3 (Rådets direktiv 68/360/EF) skal tilpasning e), nr. ii), affattes således:

»ii) fodnoten affattes således:

»Alt efter udstedelsesland: belgisk(e), tjekkisk(e), dansk(e), tysk(e), estisk(e), græsk(e), islandsk(e), spansk(e), fransk(e), irsk(e), italiensk(e), cypriotisk(e), lettisk(e), liechtensteinsk(e), litauisk(e), luxembourgsk(e), ungarsk(e), maltesisk(e), nederlandsk(e), norsk(e), østrigsk(e), polsk(e), portugisisk(e), slovensk(e), slovakisk(e), finsk(e), svensk(e) og britisk(e).«

2) I punkt 7 (Kommissionens beslutning 93/569/EØF) erstattes udtrykket »Østrig, Finland, Island, Norge og Sverige« med »Island og Norge«.

I bilag VI (Social sikring):

1) Tilpasningerne i punkt 1 (Rådets forordning (EF) nr. 1408/71) skal ændres således:

a) I tilpasningerne h), i), j), k), l), m), p), q), r), t) og v) skal punkterne »P«, »Q« og »R« ændres til henholdsvis »ZA«, »ZB« og »ZC« .

b) Listen i tilpasning n) erstattes af følgende:

»301. ISLAND — BELGIEN

Ingen overenskomst.

302. ISLAND — TJEKKIET

Ingen overenskomst.

303. ISLAND — DANMARK

Artikel 10 i den nordiske overenskomst om social sikring af 15. juni 1992.

304. ISLAND — TYSKLAND

Ingen overenskomst.

305. ISLAND — ESTLAND

Ingen overenskomst.

306. ISLAND — GRÆKENLAND

Ingen overenskomst.

307. ISLAND — SPANIEN

Ingen overenskomst.

308. ISLAND — FRANKRIG

Ingen overenskomst.

309. ISLAND — IRLAND

Ingen overenskomst.

310. ISLAND — ITALIEN

Ingen overenskomst.

311. ISLAND — CYPERN

Ingen overenskomst.

312. ISLAND — LETLAND

Ingen overenskomst.

313. ISLAND — LITAUEN

Ingen overenskomst.

314. ISLAND — LUXEMBOURG

Ingen overenskomst.

315. ISLAND — UNGARN

Ingen overenskomst.

316. ISLAND — MALTA

Ingen overenskomst.

317. ISLAND — NEDERLANDENE

Ingen overenskomst.

318. ISLAND — ØSTRIG

Ingen.

319. ISLAND — POLEN

Ingen overenskomst.

320. ISLAND — PORTUGAL

Ingen overenskomst.

321. ISLAND — SLOVENIEN

Ingen overenskomst.

322. ISLAND — SLOVAKIET

Ingen overenskomst.

323. ISLAND — FINLAND

Artikel 10 i den nordiske overenskomst om social sikring af 15. juni 1992.

324. ISLAND — SVERIGE

Artikel 10 i den nordiske overenskomst om social sikring af 15. juni 1992.

325. ISLAND — DET FORENEDE KONGERIGE

Ingen.

326. ISLAND — LIECHTENSTEIN

Ingen overenskomst.

327. ISLAND — NORGE

Artikel 10 i den nordiske overenskomst om social sikring af 15. juni 1992.

328. LIECHTENSTEIN — BELGIEN

Ingen overenskomst.

329. LIECHTENSTEIN — TJEKKIET

Ingen overenskomst.

330. LIECHTENSTEIN — DANMARK

Ingen overenskomst.

331. LIECHTENSTEIN — TYSKLAND

Artikel 4, stk. 2, i overenskomst om social sikring af 7. april 1977, som ændret ved tillægsoverenskomst nr. 1 af 11. august 1989 for så vidt angår udbetaling af kontantydelse til personer, der er bosat i et tredjeland.

332. LIECHTENSTEIN — ESTLAND

Ingen overenskomst.

333. LIECHTENSTEIN — GRÆKENLAND

Ingen overenskomst.

334. LIECHTENSTEIN — SPANIEN

Ingen overenskomst.

335. LIECHTENSTEIN — FRANKRIG

Ingen overenskomst.

336. LIECHTENSTEIN — IRLAND

Ingen overenskomst.

337. LIECHTENSTEIN — ITALIEN

Artikel 5, andet punktum, i overenskomst om social sikring af 11. november 1976 vedrørende betaling af kontantydelse til personer, som er bosat i et tredjeland.

338. LIECHTENSTEIN — CYPERN

Ingen overenskomst.

339. LIECHTENSTEIN — LETLAND

Ingen overenskomst.

340. LIECHTENSTEIN — LITAUEN
Ingen overenskomst.
341. LIECHTENSTEIN — LUXEMBOURG
Ingen overenskomst.
342. LIECHTENSTEIN — UNGARN
Ingen overenskomst.
343. LIECHTENSTEIN — MALTA
Ingen overenskomst.
344. LIECHTENSTEIN — NEDERLANDENE
Ingen overenskomst.
345. LIECHTENSTEIN — ØSTRIG
Artikel 4 i overenskomst om social sikring af 23. september 1998.
346. LIECHTENSTEIN — POLEN
Ingen overenskomst.
347. LIECHTENSTEIN — PORTUGAL
Ingen overenskomst.
348. LIECHTENSTEIN — SLOVENIEN
Ingen overenskomst.
349. LIECHTENSTEIN — SLOVAKIET
Ingen overenskomst.
350. LIECHTENSTEIN — FINLAND
Ingen overenskomst.
351. LIECHTENSTEIN — SVERIGE
Ingen overenskomst.
352. LIECHTENSTEIN — DET FORENEDE KONGERIGE
Ingen overenskomst.
353. LIECHTENSTEIN — NORGE
Ingen overenskomst.
354. NORGE — BELGIEN
Ingen overenskomst.
355. NORGE — TJEKKIET
Ingen overenskomst.

356. NORGE — DANMARK

Artikel 10 i den nordiske overenskomst om social sikring af 15. juni 1992.

357. NORGE — TYSKLAND

Ingen overenskomst.

358. NORGE — ESTLAND

Ingen overenskomst.

359. NORGE — GRÆKENLAND

Artikel 16, stk. 5, i overenskomst om social sikring af 12 juni 1980.

360. NORGE — SPANIEN

Ingen overenskomst.

361. NORGE — FRANKRIG

Ingen.

362. NORGE — IRLAND

Ingen overenskomst.

363. NORGE — ITALIEN

Ingen.

364. NORGE — CYPERN

Ingen overenskomst.

365. NORGE — LETLAND

Ingen overenskomst.

366. NORGE — LITAUEN

Ingen overenskomst.

367. NORGE — LUXEMBOURG

Ingen.

368. NORGE — UNGARN

Ingen.

369. NORGE — MALTA

Ingen overenskomst.

370. NORGE — NEDERLANDENE

Artikel 5, stk. 2, i overenskomst om social sikring af 13 april 1989.

371. NORGE — ØSTRIG

- a) Artikel 5, stk. 2, i overenskomst om social sikring af 27. august 1985.
- b) Artikel 4 i den nævnte overenskomst vedrørende personer, som er bosat i et tredjeland.
- c) Punkt II i slutprotokollen til nævnte overenskomst vedrørende personer, som er bosat i et tredjeland.

372. NORGE — POLEN

Ingen overenskomst.

373. NORGE — PORTUGAL

Artikel 6 i overenskomst om social sikring af 5. juni 1980.

374. NORGE — SLOVENIEN

Ingen.

375. NORGE — SLOVAKIET

Ingen overenskomst.

376. NORGE — FINLAND

Artikel 10 i den nordiske overenskomst om social sikring af 15. juni 1992.

377. NORGE — SVERIGE

Artikel 10 i den nordiske overenskomst om social sikring af 15. juni 1992.

378. NORGE — DET FORENEDE KONGERIGE

Ingen.»..

c) Listen i tilpasning o) erstattes af følgende:

»301. ISLAND — BELGIEN

Ingen overenskomst.

302. ISLAND — TJEKKIET

Ingen overenskomst.

303. ISLAND — DANMARK

Ingen.

304. ISLAND — TYSKLAND

Ingen overenskomst.

305. ISLAND — ESTLAND

Ingen overenskomst.

306. ISLAND — GRÆKENLAND

Ingen overenskomst.

307. ISLAND — SPANIEN

Ingen overenskomst.

308. ISLAND — FRANKRIG

Ingen overenskomst.

309. ISLAND — IRLAND

Ingen overenskomst.

310. ISLAND — ITALIEN

Ingen overenskomst.

311. ISLAND — CYPERN

Ingen overenskomst.

312. ISLAND — LETLAND

Ingen overenskomst.

313. ISLAND — LITAUEN

Ingen overenskomst.

314. ISLAND — LUXEMBOURG

Ingen overenskomst.

315. ISLAND — UNGARN

Ingen overenskomst.

316. ISLAND — MALTA

Ingen overenskomst.

317. ISLAND — NEDERLANDENE

Ingen overenskomst.

318. ISLAND — ØSTRIG

Artikel 4 i overenskomst om social sikring af 18 november 1993.

319. ISLAND — POLEN

Ingen overenskomst.

320. ISLAND — PORTUGAL

Ingen overenskomst.

321. ISLAND — SLOVENIEN

Ingen overenskomst.

322. ISLAND — SLOVAKIET

Ingen overenskomst.

323. ISLAND — FINLAND

Ingen.

324. ISLAND — SVERIGE

Ingen.

325. ISLAND — DET FORENEDE KONGERIGE

Ingen.

326. ISLAND — LIECHTENSTEIN

Ingen overenskomst.

327. ISLAND — NORGE

Ingen.

328. LIECHTENSTEIN — BELGIEN

Ingen overenskomst.

329. LIECHTENSTEIN — TJEKKIET

Ingen overenskomst.

330. LIECHTENSTEIN — DANMARK

Ingen overenskomst.

331. LIECHTENSTEIN — TYSKLAND

Artikel 4, stk. 2, i overenskomst om social sikring af 7. april 1977, som ændret ved tillægsoverenskomst nr. 1 af 11. august 1989 for så vidt angår udbetaling af kontantydelse til personer, der er bosat i et tredjeland.

332. LIECHTENSTEIN — ESTLAND

Ingen overenskomst.

333. LIECHTENSTEIN — GRÆKENLAND

Ingen overenskomst.

334. LIECHTENSTEIN — SPANIEN

Ingen overenskomst.

335. LIECHTENSTEIN — FRANKRIG

Ingen overenskomst.

336. LIECHTENSTEIN — IRLAND

Ingen overenskomst.

337. LIECHTENSTEIN — ITALIEN

Artikel 5, andet punktum, i overenskomst om social sikring af 11. november 1976 vedrørende betaling af kontantydelse til personer, som er bosat i et tredjeland.

338. LIECHTENSTEIN — CYPERN
Ingen overenskomst.
339. LIECHTENSTEIN — LETLAND
Ingen overenskomst.
340. LIECHTENSTEIN — LITAUEN
Ingen overenskomst.
341. LIECHTENSTEIN — LUXEMBOURG
Ingen overenskomst.
342. LIECHTENSTEIN — UNGARN
Ingen overenskomst.
343. LIECHTENSTEIN — MALTA
Ingen overenskomst.
344. LIECHTENSTEIN — NEDERLANDENE
Ingen overenskomst.
345. LIECHTENSTEIN — ØSTRIG
Artikel 4 i overenskomst om social sikring af 23. september 1998.
346. LIECHTENSTEIN — POLEN
Ingen overenskomst.
347. LIECHTENSTEIN — PORTUGAL
Ingen overenskomst.
348. LIECHTENSTEIN — SLOVENIEN
Ingen overenskomst.
349. LIECHTENSTEIN — SLOVAKIET
Ingen overenskomst.
350. LIECHTENSTEIN — FINLAND
Ingen overenskomst.
351. LIECHTENSTEIN — SVERIGE
Ingen overenskomst.
352. LIECHTENSTEIN — DET FORENEDE KONGERIGE
Ingen overenskomst.

353. LIECHTENSTEIN — NORGE

Ingen overenskomst.

354. NORGE — BELGIEN

Ingen overenskomst.

355. NORGE — TJEKKIET

Ingen overenskomst.

356. NORGE — DANMARK

Ingen.

357. NORGE — TYSKLAND

Ingen overenskomst.

358. NORGE — ESTLAND

Ingen overenskomst.

359. NORGE — GRÆKENLAND

Ingen.

360. NORGE — SPANIEN

Ingen overenskomst.

361. NORGE — FRANKRIG

Ingen.

362. NORGE — IRLAND

Ingen overenskomst.

363. NORGE — ITALIEN

Ingen.

364. NORGE — CYPERN

Ingen overenskomst.

365. NORGE — LETLAND

Ingen overenskomst.

366. NORGE — LITAUEN

Ingen overenskomst.

367. NORGE — LUXEMBOURG

Ingen.

368. NORGE — UNGARN

Ingen.

369. NORGE — MALTA

Ingen overenskomst.

370. NORGE — NEDERLANDENE

Artikel 5, stk. 2, i overenskomst om social sikring af 13. april 1989.

371. NORGE — ØSTRIG

a) Artikel 5, stk. 2, i overenskomst om social sikring af 27. august 1985.

b) Artikel 4 i den nævnte overenskomst vedrørende personer, som er bosat i et tredjeland.

c) Punkt II i slutprotokollen til nævnte overenskomst vedrørende personer, som er bosat i et tredjeland.

372. NORGE — POLEN

Ingen overenskomst.

373. NORGE — PORTUGAL

Ingen.

374. NORGE — SLOVENIEN

Ingen.

375. NORGE — SLOVAKIET

Ingen overenskomst.

376. NORGE — FINLAND

Ingen.

377. NORGE — SVERIGE

Ingen.

378. NORGE — DET FORENEDE KONGERIGE

Ingen.».»

d) I tilpasning s) skal punkt g) ændres til j).

e) I tilpasning u) ændres punkterne 13, 14 og 15 til 17, 18 og 19.

2. Tilpasningerne i punkt 2 (Rådets forordning (EF) nr. 574/72) skal ændres således:

a) I tilpasning a), b), c), f), h), i), l), m), og n) skal punkterne »P«, »Q« og »R« ændres til henholdsvis punkterne »ZA«, »ZB« og »ZC«.

b) I tilpasningen d) og e) erstattes udtrykket »K. ØSTRIG« med udtrykket »R. ØSTRIG«.

c) Listen i tilpasning g) erstattes af følgende:

»301. ISLAND — BELGIEN

Finder ikke anvendelse.

302. ISLAND — TJEKKIET

Ingen overenskomst.

303. ISLAND — DANMARK

Artikel 23 i den nordiske overenskomst om social sikring af 15. juni 1992: Aftale om gensidig afkald på refusion i henhold til artikel 36, stk. 3, artikel 63, stk. 3, og artikel 70, stk. 3, i forordningen (udgifter til naturlædelser ved sygdom og moderskab, arbejdsulykker og erhvervs sygdomme og ydelser ved arbejdsløshed) og artikel 105, stk. 2, i gennemførelsesforordningen (udgifter ved administrativ og lægelig kontrol).

304. ISLAND — TYSKLAND

Finder ikke anvendelse.

305. ISLAND — ESTLAND

Ingen overenskomst.

306. ISLAND — GRÆKENLAND

Finder ikke anvendelse.

307. ISLAND — SPANIEN

Finder ikke anvendelse.

308. ISLAND — FRANKRIG

Finder ikke anvendelse.

309. ISLAND — IRLAND

Finder ikke anvendelse.

310. ISLAND — ITALIEN

Finder ikke anvendelse.

311. ISLAND — CYPERN

Ingen overenskomst.

312. ISLAND — LETLAND

Ingen overenskomst.

313. ISLAND — LITAUEN

Ingen overenskomst.

314. ISLAND — LUXEMBOURG

Ingen.

315. ISLAND — UNGARN

Ingen overenskomst.

316. ISLAND — MALTA

Ingen overenskomst.

317. ISLAND — NEDERLANDENE

Brevveksling af 25. april og 26. maj 1995 vedrørende artikel 36, stk. 3, og artikel 63, stk. 3, i forordningen om afkald på refusion af udgifter til naturalydelser ved sygdom og moderskab, arbejdsulykker og erhvervssygdomme, som anført i kapitel 1 og 4 i afsnit III i forordning 1408/71 med undtagelse af artikel 22, stk. 1, litra c), og artikel 55, stk. 1, litra c).

318. ISLAND — ØSTRIG

Ordning af 21 juni 1995 om refusion af udgifter på området social sikring.

319. ISLAND — POLEN

Ingen overenskomst.

320. ISLAND — PORTUGAL

Finder ikke anvendelse.

321. ISLAND — SLOVENIEN

Ingen overenskomst.

322. ISLAND — SLOVAKIET

Ingen overenskomst.

323. ISLAND — FINLAND

Artikel 23 i den nordiske overenskomst om social sikring af 15. juni 1992: Aftale om gensidig afkald på refusion i henhold til artikel 36, stk. 3, artikel 63, stk. 3, og artikel 70, stk. 3, i forordningen (udgifter til naturalydelser ved sygdom og moderskab, arbejdsulykker og erhvervssygdomme og ydelser ved arbejdsløshed) og artikel 105, stk. 2, i gennemførelsesforordningen (udgifter ved administrativ og lægelig kontrol).

324. ISLAND — SVERIGE

Artikel 23 i den nordiske overenskomst om social sikring af 15. juni 1992: Aftale om gensidig afkald på refusion i henhold til artikel 36, stk. 3, artikel 63, stk. 3, og artikel 70, stk. 3, i forordningen (udgifter til naturalydelser ved sygdom og moderskab, arbejdsulykker og erhvervssygdomme og ydelser ved arbejdsløshed) og artikel 105, stk. 2, i gennemførelsesforordningen (udgifter ved administrativ og lægelig kontrol).

325. ISLAND — DET FORENEDE KONGERIGE

Ingen.

326. ISLAND — LIECHTENSTEIN

Finder ikke anvendelse.

327. ISLAND — NORGE

Artikel 23 i den nordiske overenskomst om social sikring af 15. juni 1992: Aftale om gensidig afkald på refusion i henhold til artikel 36, stk. 3, artikel 63, stk. 3, og artikel 70, stk. 3, i forordningen (udgifter til naturalydelser ved sygdom og moderskab, arbejdsulykker og erhvervssygdomme og ydelser ved arbejdsløshed) og artikel 105, stk. 2, i gennemførelsesforordningen (udgifter ved administrativ og lægelig kontrol).

328. LIECHTENSTEIN — BELGIEN

Finder ikke anvendelse.

329. LIECHTENSTEIN — TJEKKIET
Ingen overenskomst.
330. LIECHTENSTEIN — DANMARK
Finder ikke anvendelse.
331. LIECHTENSTEIN — TYSKLAND
Ingen.
332. LIECHTENSTEIN — ESTLAND
Ingen overenskomst.
333. LIECHTENSTEIN — GRÆKENLAND
Finder ikke anvendelse.
334. LIECHTENSTEIN — SPANIEN
Finder ikke anvendelse.
335. LIECHTENSTEIN — FRANKRIG
Finder ikke anvendelse.
336. LIECHTENSTEIN — IRLAND
Finder ikke anvendelse.
337. LIECHTENSTEIN — ITALIEN
Ingen.
338. LIECHTENSTEIN — CYPERN
Ingen overenskomst.
339. LIECHTENSTEIN — LETLAND
Ingen overenskomst.
340. LIECHTENSTEIN — LITAUEN
Ingen overenskomst.
341. LIECHTENSTEIN — LUXEMBOURG
Finder ikke anvendelse.
342. LIECHTENSTEIN — UNGARN
Ingen overenskomst.
343. LIECHTENSTEIN — MALTA
Ingen overenskomst.

344. LIECHTENSTEIN — NEDERLANDENE

Artikel 2 til 6 i aftalen af 27. november 2000 om refusion af udgifter på området social sikring.

345. LIECHTENSTEIN — ØSTRIG

Ordning af 14. december 1995 om refusion af udgifter på området social sikring.

346. LIECHTENSTEIN — POLEN

Ingen overenskomst.

347. LIECHTENSTEIN — PORTUGAL

Finder ikke anvendelse.

348. LIECHTENSTEIN — SLOVENIEN

Ingen overenskomst.

349. LIECHTENSTEIN — SLOVAKIET

Ingen overenskomst.

350. LIECHTENSTEIN — FINLAND

Finder ikke anvendelse.

351. LIECHTENSTEIN — SVERIGE

Finder ikke anvendelse.

352. LIECHTENSTEIN — DET FORENEDE KONGERIGE

Finder ikke anvendelse.

353. LIECHTENSTEIN — NORGE

Finder ikke anvendelse.

354. NORGE — BELGIEN

Finder ikke anvendelse.

355. NORGE — TJEKKIET

Ingen overenskomst.

356. NORGE — DANMARK

Artikel 23 i den nordiske overenskomst om social sikring af 15. juni 1992: Aftale om gensidig afkald på refusion i henhold til artikel 36, stk. 3, artikel 63, stk. 3, og artikel 70, stk. 3, i forordningen (udgifter til naturalydelse ved sygdom og moderskab, arbejdsulykker og erhvervs sygdomme og ydelser ved arbejdsløshed) og artikel 105, stk. 2, i gennemførelsesforordningen (udgifter ved administrativ og lægelig kontrol).

357. NORGE — TYSKLAND

Artikel 1 i overenskomsten af 28. maj 1999 om afkald på refusion af udgifter til naturalydelse ved sygdom og moderskab, arbejdsulykker og erhvervs sygdomme og udgifter ved administrativ og lægelig kontrol.

358. NORGE — ESTLAND

Ingen overenskomst.

359. NORGE — GRÆKENLAND

Ingen.

360. NORGE — SPANIEN

Finder ikke anvendelse.

361. NORGE — FRANKRIG

Ingen.

362. NORGE — IRLAND

Finder ikke anvendelse.

363. NORGE — ITALIEN

Ingen.

364. NORGE — CYPERN

Ingen overenskomst.

365. NORGE — LETLAND

Ingen overenskomst.

366. NORGE — LITAUEN

Ingen overenskomst.

367. NORGE — LUXEMBOURG

Artikel 2 til 4 i overenskomst af 19. marts 1998 om refusion af udgifter på området social sikring.

368. NORGE — UNGARN

Ingen.

369. NORGE — MALTA

Ingen overenskomst.

370. NORGE — NEDERLANDENE

Brevveksling af 13. januar 1994 og 10. juni 1994 vedrørende artikel 36, stk. 3, og artikel 63, stk. 3, i forordning 1408/71 (afkald på refusion af udgifter til naturolydelser udredt i henhold til betingelserne i kapitel 1 og 4 i afsnit III i forordning 1408/71 med undtagelse af artikel 22, stk. 1, litra c), og artikel 55, stk. 1, litra c), samt udgifter ved administrativ og lægelig kontrol i henhold til artikel 105 i forordning 574/72).

371. NORGE — ØSTRIG

Ordning af 17. december 1996 vedrørende refusion af udgifter på området social sikring.

372. NORGE — POLEN

Ingen overenskomst.

373. NORGE — PORTUGAL

Ingen.

374. NORGE — SLOVENIEN

Ingen.

375. NORGE — SLOVAKIET

Ingen overenskomst.

376. NORGE — FINLAND

Artikel 23 i den nordiske overenskomst om social sikring af 15. juni 1992: Aftale om gensidig afkald på refusion i henhold til artikel 36, stk. 3, artikel 63, stk. 3, og artikel 70, stk. 3, i forordningen (udgifter til naturalydelse ved sygdom og moderskab, arbejdsulykker og erhvervs sygdomme og ydelser ved arbejdsløshed) og artikel 105, stk. 2, i gennemførelsesforordningen (udgifter ved administrativ og lægelig kontrol).

377. NORGE — SVERIGE

Artikel 23 i den nordiske overenskomst om social sikring af 15. juni 1992: Aftale om gensidig afkald på refusion i henhold til artikel 36, stk. 3, artikel 63, stk. 3, og artikel 70, stk. 3, i forordningen (udgifter til naturalydelse ved sygdom og moderskab, arbejdsulykker og erhvervs sygdomme og ydelser ved arbejdsløshed) og artikel 105, stk. 2, i gennemførelsesforordningen (udgifter ved administrativ og lægelig kontrol).

378. NORGE — DET FORENEDE KONGERIGE

Brevveksling af 20. marts 1997 og 3. april 1997 vedrørende artikel 36, stk. 3, og artikel 63, stk. 3, i forordningen (refusion eller afkald på refusion af udgifter til naturalydelse) og artikel 105 i gennemførelsesforordningen (afkald på udgifter ved administrativ og lægelig kontrol).«.

d) Listen i tilpasning j) erstattes af følgende:

»Island og Belgien

Island og Tjekkiet

Island og Tyskland

Island og Estland

Island og Spanien

Island og Frankrig

Island og Cypern

Island og Letland

Island og Litauen

Island og Luxembourg

Island og Ungarn

Island og Malta

Island og Nederlandene

Island og Østrig

Island og Polen
Island og Slovenien
Island og Slovakiet
Island og Finland
Island og Sverige
Island og Det Forenede kongerige
Island og Liechtenstein
Island og Norge
Liechtenstein og Belgien
Liechtenstein og Tjekkiet
Liechtenstein og Tyskland
Liechtenstein og Estland
Liechtenstein og Spanien
Liechtenstein og Frankrig
Liechtenstein og Cypern
Liechtenstein og Letland
Liechtenstein og Litauen
Liechtenstein og Irland
Liechtenstein og Luxembourg
Liechtenstein og Nederlandene
Liechtenstein og Ungarn
Liechtenstein og Malta
Liechtenstein og Østrig
Liechtenstein og Polen
Liechtenstein og Slovenien
Liechtenstein og Slovakiet
Liechtenstein og Finland
Liechtenstein og Sverige
Liechtenstein og Det Forenede Kongerige
Liechtenstein og Norge
Norge og Belgien
Norge og Tjekkiet
Norge og Tyskland

Norge og Estland
Norge og Spanien
Norge og Frankrig
Norge og Irland
Norge og Cypern
Norge og Letland
Norge og Litauen
Norge og Luxembourg
Norge og Ungarn
Norge og Malta
Norge og Nederlandene
Norge og Østrig
Norge og Polen
Norge og Portugal
Norge og Slovenien
Norge og Slovakiet
Norge og Finland
Norge og Sverige
Norge og Det Forenede Kongerige«.

- 3) Punkterne »P«, »Q« og »R« i tilpasningen i punkt 3.27 (afgørelse nr. 136) skal ændres til henholdsvis punkterne »ZA«, »ZB« og »ZC«.
- 4) Punkterne »P«, »Q« og »R« i tilpasningen i punkt 3.37 (afgørelse nr. 150) skal ændres til henholdsvis punkterne »ZA«, »ZB« og »ZC«.

I bilag VII (Gensidig anerkendelse af faglige kvalifikationer):

- 1) Punkterne n), o) og p) i tilpasning a) i punkt 18 (Rådets direktiv 85/384/EØF) skal ændres til henholdsvis punkterne za), zb) og zc), og punkterne l), m) og q) udgår.
- 2) I afsnit 1 i tilpasningerne i punkt 11 (Rådets direktiv 78/687/EØF) erstattes udtrykket »artikel 19, 19a og 19b« af udtrykket »artikel 19, 19a, 19b, 19c og 19d«.

I bilag XIII (Transport):

- 1) Punkt 5 i Europa-Parlamentets og Rådets beslutning nr. 1692/96 ændres således:
 - a) I tilpasning i) ændres punkterne 2.15 og 2.16 til henholdsvis punkterne 2.26 og 2.27.
 - b) I tilpasning j) ændres punkt 3.16 til punkt 3.24.
 - c) I tilpasning ja) ændres punkterne 5.6 og 5.7 til henholdsvis punkterne 5.8 og 5.9
 - d) I tilpasning k) ændres punkterne 6.8 og 6.9 til henholdsvis punkterne 6.18 og 6.19.

- 2) Bilag VI (MODEL TIL KOMMUNIKATION) som anført i tillæg 6 skal erstattes med teksten i tillægget til dette bilag.

I bilag XXI (Statistikker):

- 1) Tilpasning b) i punkt 6 (Rådets direktiv 80/1119/EØF) erstattes med følgende:

„Bilag III ændres som følger

- 1) Følgende indsættes mellem overskriften »LISTE OVER LANDE OG GRUPPER AF LANDE« og skemaets del I:

»A. EØS-stater«;

- 2) Del II-VII affattes således:

»II. EFTA-EØS-stater

26. Island

27. Norge

B. Lande uden for EØS

III. Europæiske lande uden for EØS

28. Schweiz

29. SNG

30. Rumænien

31. Bulgarien

32. Forbundsrepublikken Jugoslavien

33. Tyrkiet

34. Andre europæiske lande uden for EØS.

IV.

35. Amerikas Forenede Stater

V.

36. Andre lande«.

- 2) Tilpasning c) i punkt 7 (Rådets direktiv 80/1177/EØF) erstattes af følgende:

Bilag III ændres således:

- 1) Mellem overskriften »LISTE OVER LANDE OG GRUPPER AF LANDE« og del I i skemaet indsættes følgende:

»A. EØS-stater«

- 2) Del II-VII erstattes af følgende:

»II. EFTA-EØS-stater

26. Island

27. Norge

B. Lande uden for EØS

28. Schweiz
29. Forbundsrepublikken Jugoslavien
30. Tyrkiet
31. SNG
32. Rumænien
33. Bulgarien
34. Nær- og mellemøstlige lande
35. Andre lande«.

I bilag XXII (Selskabsret):

1. Punkterne p), q) og r) i tilpasning b) i punkt 4 (Rådets fjerde direktiv 78/660/EØF) skal ændres til henholdsvis punkterne za), zb) og zc).
 2. Punkterne p), q) og r) i punkt 6 (Rådets syvende direktiv 83/349/EØF) skal ændres til henholdsvis punkterne za), zb) og zc).
-

Tillæg

»BILAG VI

MODEL TIL KOMMUNIKATION

Som omhandlet i artikel 7, stk. 1, i Rådets forordning (EF) nr. 12/98 af 11. december 1997 om betingelserne for transportvirksomheders adgang til at udføre personbefordring ad landevej i en medlemsstat, hvor de er ikke er hjemmehørende, som tilpasset for anvendelse af aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde

Cabotagekørsel udført i løbet af (kvartal) (år)

af transportvirksomheder etableret i (EFTA-statens navn)

Værtsmedlemsstat i EF eller værtsstat i EFTA	Antal passagerer		Antal passagerer — km	
	Speciel rutekørsel		Speciel rutekørsel	
	Anden kørsel end rute- kørsel	Speciel rutekørsel	Anden kørsel end rute- kørsel	Speciel rutekørsel
A				
CZ				
B				
D				
EST				
DK				
E				
GR				
FIN				
F				
I				
CY				
LV				
LT				
IRL				
L				
H				

Værtsmedlemsstat i EF eller værtsstat i EFTA	Antal passagerer		Antal passagerer — km	
	Speciel rutekørsel		Speciel rutekørsel	
	Anden kørsel end rute- kørsel	Speciel rutekørsel	Anden kørsel end rute- kørsel	Speciel rutekørsel
M				
NL				
PL				
P				
SLO				
SK				
S				
UK				
IS				
FL				
N				
Cabotage i alt				

«

BILAG B

Liste som omhandlet i aftalens artikel 4

Bilagene til EØS-aftalen ændres således:

Bilag I (Dyre- og plantesundhed):

- 1) I kapitel I, del 5.1, punkt 4 (Rådets direktiv 92/46/EØF), indsættes følgende:

»De overgangsordninger, der er anført i bilagene til tiltrædelsesakten af 16. april 2003 for Den Tjekkiske Republik (bilag V, kapitel 3, afsnit A, punkt 1), Letland (bilag VIII, kapitel 4, afsnit B, del I, punkt 1), Litauen (bilag IX, kapitel 5, afsnit B, del I), Malta (bilag XI, kapitel 4, afsnit B, del I, punkt 1) og Polen (bilag XII, kapitel 6, afsnit B, del I, punkt 1), skal anvendes.«

- 2) I kapitel I, del 6.1, punkt 1 (Rådets direktiv 64/433/EØF), indsættes følgende før tilpasningsteksten:

»De overgangsordninger, der er anført i bilagene til tiltrædelsesakten af 16. april 2003 for Den Tjekkiske Republik (bilag V, kapitel 3, afsnit A, del I, punkt 1), Letland (bilag VIII, kapitel 4, afsnit B, del I, punkt 1), Litauen (bilag IX, kapitel 5, afsnit B, del I), Ungarn (bilag X, kapitel 5, afsnit B, punkt 1), Polen (bilag XII, kapitel 6, afsnit B, del I, punkt 1) og Slovakiet (bilag XIV, kapitel 5, afsnit B), skal anvendes.«

- 3) I kapitel I, del 6.1, punkt 2 (Rådets direktiv 71/118/EØF), indsættes følgende før tilpasningsteksten:

»De overgangsordninger, der er anført i bilagene til tiltrædelsesakten af 16. april 2003 for Den Tjekkiske Republik (bilag V, kapitel 3, afsnit A, del I, punkt 1), Letland (bilag VIII, kapitel 4, afsnit B, del I, punkt 1), Litauen (bilag IX, kapitel 5, afsnit B, del I) og Polen (bilag XII, kapitel 6, afsnit B, del I, punkt 1), skal anvendes.«

- 4) I kapitel I, del 6.1, punkt 4 (Rådets direktiv 77/99/EØF), indsættes følgende før tilpasningsteksten:

»De overgangsordninger, der er anført i bilagene til tiltrædelsesakten af 16. april 2003 for Den Tjekkiske Republik (bilag V, kapitel 3, afsnit A, del I, punkt 1), Letland (bilag VIII, kapitel 4, afsnit B, del I, punkt 1), Litauen (bilag IX, kapitel 5, afsnit B, del I), Polen (bilag XII, kapitel 6, afsnit B, del I, punkt 1) og Slovakiet (bilag XIV, kapitel 5, afsnit B), skal anvendes.«

- 5) I kapitel I, del 6.1, punkt 6 (Rådets direktiv 94/65/EF), indsættes følgende før tilpasningsteksten:

»De overgangsordninger, der er anført i bilagene til tiltrædelsesakten af 16. april 2003 for Letland (bilag VIII, kapitel 4, afsnit B, del I, punkt 1), Litauen (bilag IX, kapitel 5, afsnit B, del I) og Polen (bilag XII, kapitel 6, afsnit B, del I, punkt 1), skal anvendes.«

- 6) I kapitel I, del 6.1, punkt 7 (Rådets direktiv 89/437/EØF), indsættes følgende før tilpasningsteksten:

»De overgangsordninger, der er anført i bilagene til tiltrædelsesakten af 16. april 2003 for Den Tjekkiske Republik (bilag V, kapitel 3, afsnit A, del I, punkt 1), skal anvendes.«

- 7) I kapitel I, del 6.1, punkt 8 (Rådets direktiv 91/493/EØF), indsættes følgende før tilpasningsteksten:

»De overgangsordninger, der er anført i bilagene til tiltrædelsesakten af 16. april 2003 for Letland (bilag VIII, kapitel 4, afsnit B, del I, punkt 1), Litauen (bilag IX, kapitel 5, afsnit B, del I), Polen (bilag XII, kapitel 6, afsnit B, del I, punkt 1) og Slovakiet (bilag XIV, kapitel 5, afsnit B), skal anvendes.«

- 8) I kapitel I, del 6.1, punkt 11 (Rådets direktiv 92/46/EØF), indsættes følgende før tilpasningsteksten:

»De overgangsordninger, der er anført i bilagene til tiltrædelsesakten af 16. april 2003 for Den Tjekkiske Republik (bilag V, kapitel 3, afsnit A, del I, punkt 1), Letland (bilag VIII, kapitel 4, afsnit B, del I, punkt 1), Litauen (bilag IX, kapitel 5, afsnit B, del I), Malta (bilag XI, kapitel 4, afsnit B, del I, punkt 1) og Polen (bilag XII, kapitel 6, afsnit B, del I, punkt 1), skal anvendes.«

- 9) I kapitel I, del 8.1, punkt 10 (Rådets direktiv 94/65/EF), indsættes følgende:

»De overgangsordninger, der er anført i bilagene til tiltrædelsesakten af 16. april 2003 for Letland (bilag VIII, kapitel 4, afsnit B, del I, punkt 1), Litauen (bilag IX, kapitel 5, afsnit B, del I) og Polen (bilag XII, kapitel 6, afsnit B, del I, punkt 1), skal anvendes.«

- 10) I kapitel I, del 8.1, punkt 11 (Rådets direktiv 91/493/EØF), indsættes følgende:

»De overgangsordninger, der er anført i bilagene til tiltrædelsesakten af 16. april 2003 for Letland (bilag VIII, kapitel 4, afsnit B, del I, punkt 1), Litauen (bilag IX, kapitel 5, afsnit B, del I), Polen (bilag XII, kapitel 6, afsnit B, del I, punkt 1) og Slovakiet (bilag XIV, kapitel 5, afsnit B), skal anvendes.«

- 11) I kapitel I, del 8.1, punkt 13 (Rådets direktiv 92/46/EØF), indsættes følgende:

»De overgangsordninger, der er anført i bilagene til tiltrædelsesakten af 16. april 2003 for Den Tjekkiske Republik (bilag V, kapitel 3, afsnit A, del I, punkt 1), Letland (bilag VIII, kapitel 4, afsnit B, del I, punkt 1), Litauen (bilag IX, kapitel 5, afsnit B, del I), Malta (bilag XI, kapitel 4, afsnit B, del I, punkt 1) og Polen (bilag XII, kapitel 6, afsnit B, del I, punkt 1), skal anvendes.«

- 12) I kapitel I, del 9.1, punkt 8 (Rådets direktiv 1999/74/EF), indsættes følgende:

»De overgangsordninger, der er anført i bilagene til tiltrædelsesakten af 16. April 2003 for Den Tjekkiske Republik (bilag V, kapitel 3, afsnit A, del I, punkt 2), Ungarn (bilag X, kapitel 5, afsnit B, punkt 2), Malta (bilag XI, kapitel 4, afsnit B, del I, punkt 2), Polen (bilag XII, kapitel 6, afsnit B, del I, punkt 2) og Slovenien (bilag XIII, kapitel 5, afsnit B, del I, punkt 1), skal anvendes.«

- 13) I kapitel II, punkt 15 (Rådets direktiv 82/471/EØF), indsættes følgende før tilpasningsteksten:

»De overgangsordninger, der er anført i bilagene til tiltrædelsesakten af 16. april 2003 for Den Tjekkiske Republik (bilag V, kapitel 3, afsnit B), skal anvendes.«

- 14) I kapitel III, punkt 3 (Rådets direktiv 66/402/EØF), indsættes følgende før tilpasningsteksten:

»De overgangsordninger, der er anført i bilagene til tiltrædelsesakten af 16. april 2003 for Cypren (bilag VII, kapitel 5, afsnit B, punkt 1), skal anvendes.«

Bilag II (Tekniske forskrifter, standarder, prøvning og certificering):

- 1) I kapitel IX, punkt 27a (Rådets direktiv 93/42/EØF), indsættes følgende:

»De overgangsordninger, der er anført i bilagene til tiltrædelsesakten af 16. april 2003 for Polen (bilag XII, kapitel 1, punkt 2), skal anvendes.«

- 2) I kapitel X, punkt 5 (Rådets direktiv 93/42/EØF), indsættes følgende:

»De overgangsordninger, der er anført i bilagene til tiltrædelsesakten af 16. april 2003 for Polen (bilag XII, kapitel 1, punkt 2), skal anvendes.«

- 3) I kapitel X, punkt 7 (Rådets direktiv 90/385/EØF), indsættes følgende:

»De overgangsordninger, der er anført i bilagene til tiltrædelsesakten af 16. april 2003 for Polen (bilag XII, kapitel 1, punkt 1), skal anvendes.«

- 4) I kapitel XII, punkt 54b (Rådets forordning (EØF) nr. 2092/91), indsættes følgende før tilpasningsteksten:

»De overgangsordninger, der er anført i bilagene til tiltrædelsesakten af 16. april 2003 for Estland (bilag VI, kapitel 4, punkt 1), Letland (bilag VIII, kapitel 4, afsnit A, punkt 1) og Litauen (bilag IX, kapitel 5, afsnit A, punkt 1), skal anvendes.«

- 5) I kapitel XIII, punkt 15p (Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2001/82/EF), indsættes følgende:

»De overgangsordninger, der er anført i bilagene til tiltrædelsesakten af 16. april 2003 for Litauen (bilag IX, kapitel 1, punkt 1) og Polen (bilag XII, kapitel 1, punkt 4), skal anvendes.«

- 6) I kapitel XIII, punkt 15q (Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2001/83/EF), indsættes følgende:

»De overgangsordninger, der er anført i bilagene til tiltrædelsesakten af 16. april 2003 for Cypern (bilag VII, kapitel 1), Litauen (bilag IX, kapitel 1, punkt 2), Malta (bilag XI, kapitel 1, punkt 2), Polen (bilag XII, kapitel 1, punkt 5) og Slovenien (bilag XIII, kapitel 1), skal anvendes.«

- 7) I kapitel XV, punkt 12a (Rådets direktiv 91/414/EØF), indsættes følgende:

»De overgangsordninger, der er anført i bilagene til tiltrædelsesakten af 16. april 2003 for Polen (bilag XII, kapitel 6, afsnit B, del II, punkt 2), skal anvendes.«

- 8) I kapitel XVII, punkt 7 (Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 94/62/EF), indsættes følgende:

»De overgangsordninger, der er anført i bilagene til tiltrædelsesakten af 16. april 2003 for Den Tjekkiske Republik (bilag V, kapitel 7, afsnit A), Cypern (bilag VII, kapitel 9, afsnit B), Letland (bilag VIII, kapitel 10, afsnit B, punkt 2), Litauen (bilag IX, kapitel 10, afsnit B), Ungarn (bilag X, kapitel 8, afsnit A, punkt 2), Malta (bilag XI, kapitel 10, afsnit B, punkt 2), Polen (bilag XII, kapitel 13, afsnit B, punkt 2), Slovenien (bilag XIII, kapitel 9, afsnit A) og Slovakiet (bilag XIV, kapitel 9, afsnit B, punkt 2), skal anvendes.«

- 9) I kapitel XVII, punkt 8 (Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 94/63/EF), indsættes følgende før tilpasningen:

»De overgangsordninger, der er anført i bilagene til tiltrædelsesakten af 16. april 2003 for Estland (bilag VI, kapitel 9, afsnit A), Letland (bilag VIII, kapitel 10, afsnit A), Litauen (bilag IX, kapitel 10, afsnit A), Malta (bilag XI, kapitel 10, afsnit A), Polen (bilag XII, kapitel 13, afsnit A, punkt 1) og Slovakiet (bilag XIV, kapitel 9, afsnit A), skal anvendes.«

10) I kapitel XXX, punkt 2 (Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 98/79/EF), indsættes følgende:

»De overgangsordninger, der er anført i bilagene til tiltrædelsesakten af 16. april 2003 for Polen (bilag XII, kapitel 1, punkt 3), skal anvendes.«

Bilag IV (Energi):

1) I punkt 14 (Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 96/92/EF) indsættes følgende for tilpasningsteksten:

»De overgangsordninger, der er anført i bilagene til tiltrædelsesakten af 16. april 2003 for Estland (bilag VI, kapitel 8, punkt 2), skal anvendes.«

2) I punkt 16 (Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 98/30/EF) indsættes følgende for tilpasningsteksten i kapitel XIV:

»De overgangsordninger, der er anført i bilagene til tiltrædelsesakten af 16. april 2003 for Den Tjekkiske Republik (bilag V, kapitel 6, punkt 2), skal anvendes.«

Bilag V (Arbejdskraftens frie bevægelighed):

Følgende indsættes før overskriften »OMHANDLEDE RETSAKTER«:

»OVERGANGSPERIODE

De overgangsordninger, der er anført i bilagene til tiltrædelsesakten af 16. april 2003 for Den Tjekkiske Republik (bilag V, kapitel 1), Estland (bilag VI, kapitel 1), Letland (bilag VIII, kapitel 1), Litauen (bilag IX, kapitel 2), Ungarn (bilag X, kapitel 1), Malta (bilag IX, kapitel 2), Polen (bilag XII, kapitel 2), Slovenien (bilag XIII, kapitel 2) og Slovakiet (bilag XIV, kapitel 3), skal anvendes.

Med hensyn til de beskyttelsesforanstaltninger, der indgår i de overgangsordninger, der er nævnt i det foregående afsnit, med undtagelse af ordningerne for Malta, skal PROTOKOL 44 OM BESKYTTELSESFORANSTALTNINGERNE I TILTRÆDELSESAKTEN AF 16. APRIL 2003 anvendes.«

Bilag VIII (Etableringsret):

1) Følgende indsættes før overskriften »OMHANDLEDE RETSAKTER«:

»OVERGANGSPERIODE

De overgangsordninger, der er anført i bilagene til tiltrædelsesakten af 16. april 2003 for Den Tjekkiske Republik (bilag V, kapitel 1), Estland (bilag VI, kapitel 1), Letland (bilag VIII, kapitel 1), Litauen (bilag IX, kapitel 2), Ungarn (bilag X, kapitel 1), Malta (bilag IX, kapitel 2), Polen (bilag XII, kapitel 2), Slovenien (bilag XIII, kapitel 2) og Slovakiet (bilag XIV, kapitel 3), skal anvendes.

Med hensyn til de beskyttelsesforanstaltninger, der indgår i de overgangsordninger, der er nævnt i det foregående afsnit, med undtagelse af ordningerne for Malta, skal PROTOKOL 44 OM BESKYTTELSESFORANSTALTNINGERNE I TILTRÆDELSESAKTEN AF 16. APRIL 2003 anvendes.«

2) I afsnittet »SEKTORTILPASNINGER« erstattes det indledende afsnit i tilpasningen vedrørende Liechtenstein, som blev indført ved afgørelse truffet af Det Blandede EØS-udvalg nr. 191/1999 af 17. december 1999, af følgende:

»Følgende finder anvendelse for Liechtenstein. Under skyldig hensyntagen til Liechtensteins geografiske situation tages denne ordning op til fornyet behandling hvert femte år, første gang før maj 2009.«

Bilag IX (Finansielle tjenesteydelser):

- 1) I punkt 14 (Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2000/12/EF) indsættes følgende før tilpasningsteksten:

»De overgangsordninger, der er anført i bilagene til tiltrædelsesakten af 16. april 2003 for Cypern (bilag VII, kapitel 2), Ungarn (bilag X, kapitel 2, punkt 2), Polen (bilag XII, kapitel 3, punkt 2) og Slovenien (bilag XIII, kapitel 3, punkt 4), skal anvendes.«

- 2) I punkt 19a (Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 94/19/EF) tilføjes følgende:

»De overgangsordninger, der er anført i bilagene til tiltrædelsesakten af 16. april 2003 for Estland (bilag VI, kapitel 2, punkt 1), Letland (bilag VIII, kapitel 2, punkt 1), Litauen (bilag IX, kapitel 3, punkt 1) og Slovenien (bilag XIII, kapitel 3, punkt 2), skal anvendes.«

- 3) I punkt 21 (Rådets direktiv 86/635/EØF) indsættes følgende før tilpasningsteksten:

»De overgangsordninger, der er anført i bilagene til tiltrædelsesakten af 16. april 2003 for Slovenien (bilag XIII, kapitel 3, punkt 1), skal anvendes.«

- 4) I punkt 30c (Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 97/9/EF) tilføjes følgende:

»De overgangsordninger, der er anført i bilagene til tiltrædelsesakten af 16. april 2003 for Estland (bilag VI, kapitel 2, punkt 2), Letland (bilag VIII, kapitel 2, punkt 2), Litauen (bilag IX, kapitel 3, punkt 2), Ungarn (bilag X, kapitel 2, punkt 1), Polen (bilag XII, kapitel 3, punkt 1), Slovenien (bilag XIII, kapitel 3, punkt 3) og Slovakiet (bilag XIV, kapitel 2), skal anvendes.«

Bilag XI (Tjenesteydelser på telekommunikationsområdet):

- I punkt 5d (Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 97/67/EF) indsættes følgende før tilpasningsteksten:

»De overgangsordninger, der er anført i bilagene til tiltrædelsesakten af 16. april 2003 for Polen (bilag XII, kapitel 12), skal anvendes.«

Bilag XII (Frie kapitalbevægelser):

Følgende indsættes før overskriften »OMHANDLEDE RETSAKTER«:

»OVERGANGSPERIODE

De overgangsordninger, der er anført i bilagene til tiltrædelsesakten af 16. april 2003 for Den Tjekkiske Republik (bilag V, kapitel 2), Estland (bilag VI, kapitel 3), Cypern (bilag VII, kapitel 3), Letland (bilag VIII, kapitel 3), Litauen (bilag IX, kapitel 4), Ungarn (bilag X, kapitel 3), Polen (bilag XII, kapitel 4), Slovenien (bilag XIII, kapitel 4) og Slovakiet (bilag XIV, kapitel 3), skal anvendes.

SEKTORTILPASNINGER

Den ordning, der er omhandlet i protokol 6 til tiltrædelsesakten af 16. april 2003 om erhvervelse af sekundære boliger på Malta, skal anvendes.«

Bilag XIII (Transport):

- 1) I punkt 15a (Rådets direktiv 96/53/EF) tilføjes følgende:

»De overgangsordninger, der er anført i bilagene til tiltrædelsesakten af 16. april 2003 for Ungarn (bilag X, kapitel 6, punkt 4) og Polen (bilag XII, kapitel 8, punkt 3), skal anvendes.«

- 2) I punkt 16a (Rådets direktiv 96/96/EF) tilføjes følgende:

»De overgangsordninger, der er anført i bilagene til tiltrædelsesakten af 16. april 2003 for Malta (bilag XI, kapitel 6, punkt 2), skal anvendes.«

- 3) I punkt 17b (Rådets direktiv 92/6/EØF) tilføjes følgende:

»De overgangsordninger, der er anført i bilagene til tiltrædelsesakten af 16. april 2003 for Malta (bilag XI, kapitel 6, punkt 1), skal anvendes.«

- 4) I punkt 18a (Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 1999/62/EF) indsættes følgende før tilpasningsteksten:

»De overgangsordninger, der er anført i bilagene til tiltrædelsesakten af 16. april 2003 for Malta (bilag XI, kapitel 6, punkt 3), skal anvendes.«

- 5) I punkt 19 (Rådets direktiv 96/26/EF) indsættes følgende før tilpasningsteksten:

»De overgangsordninger, der er anført i bilagene til tiltrædelsesakten af 16. april 2003 for Letland (bilag VIII, kapitel 6, punkt 3) og Litauen (bilag IX, kapitel 7, punkt 4), skal anvendes.«

- 6) I punkt 21 (Rådets forordning (EØF) nr. 3821/85) indsættes følgende før tilpasningsteksten:

»De overgangsordninger, der er anført i bilagene til tiltrædelsesakten af 16. april 2003 for Cypern (bilag VII, kapitel 6), Letland (bilag VIII, kapitel 6, punkt 1) og Litauen (bilag IX, kapitel 7, punkt 1), skal anvendes.«

- 7) I punkt 26c (Rådets forordning (EØF) nr. 3118/93) indsættes følgende før tilpasningsteksten:

»De overgangsordninger, der er anført i bilagene til tiltrædelsesakten af 16. april 2003 for Tjekkiet (bilag V, kapitel 4), Estland (bilag VI, kapitel 6), Letland (bilag VIII, kapitel 6, punkt 2), Litauen (bilag IX, kapitel 7, punkt 3), Ungarn (bilag X, kapitel 6, punkt 3), Polen (bilag XII, kapitel 8, punkt 2), og Slovakiet (bilag XIV, kapitel 6), skal anvendes.

Med hensyn til de beskyttelsesforanstaltninger, der indgår i de overgangsordninger, der er nævnt i det foregående afsnit, skal PROTOKOL 44 OM BESKYTTELSESFORANSTALTNINGERNE I TILTRÆDELSESAKTEN AF 16. APRIL 2003 anvendes.«

- 8) I punkt 37 (Rådets direktiv 91/440/EØF) indsættes følgende før tilpasningsteksten:

»De overgangsordninger, der er anført i bilagene til tiltrædelsesakten af 16. april 2003 for Ungarn (bilag X, kapitel 6, punkt 1) og Polen (bilag XII, kapitel 8, punkt 1), skal anvendes.«

- 9) I punkt 66e (Rådets direktiv 92/14/EØF) indsættes følgende:

»De overgangsordninger, der er anført i bilagene til tiltrædelsesakten af 16. april 2003 for Litauen (bilag IX, kapitel 7, punkt 2) og Ungarn (bilag X, kapitel 6, punkt 2), skal anvendes.«

Bilag XIV (Konkurrence):

Følgende indsættes før overskriften »SEKTORTILPASNINGER«:

»OVERGANGSPERIODER

1. De overgangsordninger, der er anført i bilagene til tiltrædelsesakten af 16. april 2003 for Cypern (bilag VII, kapitel 4), Ungarn (bilag X, kapitel 4), Malta (bilag XI, kapitel 3, punkt 1, 2 og 3), Polen (bilag XII, kapitel 5, punkt 1 og 2) og Slovakiet (bilag XIV, kapitel 4, punkt 1 og 2), skal anvendes.
2. De overgangsordninger, der er anført i bilagene til tiltrædelsesakten af 16. April 2003 for Malta (bilag XI, kapitel 1, punkt 1), skal anvendes.«

Bilag XV (Statsstøtte):

Følgende indsættes før overskriften »OMHANDLEDE RETSAKTER«:

»SEKTORTILPASNINGER

Ordningerne vedrørende de eksisterende støtteordninger, der er anført i kapitel 3 (konkurrencepolitik) i bilag IV til tiltrædelsesakten af 16. april 2003, skal anvendes mellem de kontraherende parter.«

Bilag XVII (Intellektuel ejendomsret):

Følgende indsættes før overskriften »OMHANDLEDE RETSAKTER«:

»SEKTORTILPASNINGER

Den særlige ordning, der er anført i kapitel 2 (selskabsret) i bilag IV til tiltrædelsesakten af 16. april 2003, skal anvendes mellem de kontraherende parter.«

Bilag XVIII (Sundhed og sikkerhed på arbejdspladsen, arbejdsret og ligebehandling af mænd og kvinder):

- 1) I punkt 3a (Kommissionens direktiv 91/322/EØF) tilføjes følgende:

»De overgangsordninger, der er anført i bilagene til tiltrædelsesakten af 16. april 2003 for Slovenien (bilag XIII, kapitel 7, punkt 2), skal anvendes.«

- 2) I punkt 6 (Rådets direktiv 86/188/EØF) tilføjes følgende:

»De overgangsordninger, der er anført i bilagene til tiltrædelsesakten af 16. april 2003 for Slovenien (bilag XIII, kapitel 7, punkt 1), skal anvendes.«

- 3) I punkt 9 (Rådets direktiv 89/654/EØF) indsættes følgende før tilpasningsteksten:

»De overgangsordninger, der er anført i bilagene til tiltrædelsesakten af 16. april 2003 for Letland (bilag VIII, kapitel 8, punkt 1), skal anvendes.«

- 4) I punkt 10 (Rådets direktiv 89/655/EØF) indsættes følgende før tilpasningsteksten:

»De overgangsordninger, der er anført i bilagene til tiltrædelsesakten af 16. april 2003 for Letland (bilag VIII, kapitel 8, punkt 2), Malta (bilag XI, kapitel 8, punkt 1) og Polen (bilag XII, kapitel 10), skal anvendes.«

- 5) I punkt 13 (Rådets direktiv 90/270/EØF) indsættes følgende før tilpasningsteksten:

»De overgangsordninger, der er anført i bilagene til tiltrædelsesakten af 16. april 2003 for Letland (bilag VIII, kapitel 8, punkt 3), skal anvendes.«

- 6) I punkt 15 (Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2000/54/EF) tilføjes følgende:

»De overgangsordninger, der er anført i bilagene til tiltrædelsesakten af 16. april 2003 for Slovenien (bilag XIII, kapitel 7, punkt 5), skal anvendes.«

- 7) I punkt 16h (Rådets direktiv 98/24/EF) tilføjes følgende:

»De overgangsordninger, der er anført i bilagene til tiltrædelsesakten af 16. april 2003 for Slovenien (bilag XIII, kapitel 7, punkt 3), skal anvendes.«

- 8) I punkt 16j (Kommissionens direktiv 2000/39/EF) tilføjes følgende:

»De overgangsordninger, der er anført i bilagene til tiltrædelsesakten af 16. april 2003 for Slovenien (bilag XIII, kapitel 7, punkt 4), skal anvendes.«

- 9) I punkt 28 (Rådets direktiv 93/104/EF) tilføjes følgende:

»De overgangsordninger, der er anført i bilagene til tiltrædelsesakten af 16. april 2003 for Malta (bilag XI, kapitel 8, punkt 2), skal anvendes.«

- 10) I punkt 30 (Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 96/71/EF) indsættes følgende før tilpasningsteksten:

»De overgangsordninger, der er anført i bilagene til tiltrædelsesakten af 16. april 2003 for Den Tjekkiske Republik (bilag V, kapitel 1), Estland (bilag VI, kapitel 1), Letland (bilag VIII, kapitel 1), Litauen (bilag IX, kapitel 2), Ungarn (bilag X, kapitel 1), Polen (bilag XII, kapitel 2), Slovenien (bilag XIII, kapitel 2) og Slovakiet (bilag XIV, kapitel 1), skal anvendes.

Med hensyn til den beskyttelsesforanstaltning, der indgår i de overgangsordninger, der er nævnt i det foregående afsnit, skal PROTOKOL 44 OM BESKYTTELSESFORANSTALTNINGERNE I TILTRÆDELSesakTEN AF 16. APRIL 2003 anvendes.«.

Bilag XX (miljø):

- 1) I punkt 2g (Rådets direktiv 96/61/EF) tilføjes følgende:

»De overgangsordninger, der er anført i bilagene til tiltrædelsesakten af 16. april 2003 for Letland (bilag VIII, kapitel 10, afsnit D, punkt 2), Polen (bilag XII, kapitel 13, afsnit D, punkt 1), Slovenien (bilag XIII, kapitel 9, afsnit C) og Slovakiet (bilag XIV, kapitel 9, afsnit D, punkt 2), skal anvendes.«

- 2) I punkt 7a (Rådets direktiv 98/83/EF) tilføjes følgende:

»De overgangsordninger, der er anført i bilagene til tiltrædelsesakten af 16. april 2003 for Estland (bilag VI, kapitel 9, afsnit C, punkt 2), Letland (bilag VIII, kapitel 10, afsnit C, punkt 2), Ungarn (bilag X, kapitel 8, afsnit B, punkt 2) og Malta (bilag XI, kapitel 10, afsnit C, punkt 4), skal anvendes.«

- 3) I punkt 8 (Rådets direktiv 82/176/EØF) indsættes følgende før tilpasningsteksten:

»De overgangsordninger, der er anført i bilagene til tiltrædelsesakten af 16. april 2003 for Polen (bilag XII, kapitel 13, afsnit C, punkt 1), skal anvendes.«

- 4) I punkt 9 (Rådets direktiv 83/513/EØF) indsættes følgende før tilpasningsteksten:

»De overgangsordninger, der er anført i bilagene til tiltrædelsesakten af 16. april 2003 for Malta (bilag XI, kapitel 10, afsnit C, punkt 1) og Polen (bilag XII, kapitel 13, afsnit C, punkt 1), skal anvendes.«

- 5) I punkt 10 (Rådets direktiv 84/156/EØF) indsættes følgende før tilpasningsteksten:

»De overgangsordninger, der er anført i bilagene til tiltrædelsesakten af 16. april 2003 for Polen (bilag XII, kapitel 13, afsnit C, punkt 1) og Slovakiet (bilag XIV, kapitel 9, afsnit C, punkt 1), skal anvendes.«

- 6) I punkt 12 (Rådets direktiv 86/280/EØF) indsættes følgende før tilpasningsteksten:

»De overgangsordninger, der er anført i bilagene til tiltrædelsesakten af 16. april 2003 for Malta (bilag XI, kapitel 10, afsnit C, punkt 2), Polen (bilag XII, kapitel 13, afsnit C, punkt 1) og Slovakiet (bilag XIV, kapitel 9, afsnit C, punkt 2), skal anvendes.«

- 7) I punkt 13 (Rådets direktiv 91/271/EØF) indsættes følgende før tilpasningsteksten:

»De overgangsordninger, der er anført i bilagene til tiltrædelsesakten af 16. april 2003 for Den Tjekkiske Republik (bilag V, kapitel 7, afsnit B), Estland (bilag VI, kapitel 9, afsnit C, punkt 1), Cypern (bilag VII, kapitel 9, afsnit C), Letland (bilag VIII, kapitel 10, afsnit C, punkt 1), Litauen (bilag IX, kapitel 10, afsnit C), Ungarn (bilag X, kapitel 8, afsnit B, punkt 1), Malta (bilag XI, kapitel 10, afsnit C, punkt 3), Polen (bilag XII, kapitel 13, afsnit C, punkt 2), Slovenien (bilag XIII, kapitel 9, afsnit B) og Slovakiet (bilag XIV, kapitel 9, afsnit C, punkt 3), skal anvendes.«

- 8) I punkt 18 (Rådets direktiv 87/217/EF) indsættes følgende før tilpasningsteksten:

»De overgangsordninger, der er anført i bilagene til tiltrædelsesakten af 16. april 2003 for Letland (bilag VIII, kapitel 10, afsnit D, punkt 1)«

- 9) I punkt 19a (Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2001/80/EF) indsættes følgende før tilpasningsteksten:

»De overgangsordninger, der er anført i bilagene til tiltrædelsesakten af 16. april 2003 for Den Tjekkiske Republik (bilag V, kapitel 7, afsnit C), Estland (bilag VI, kapitel 9, afsnit D), Cypern (bilag VII, kapitel 9, afsnit D), Litauen (bilag IX, kapitel 10, afsnit D), Ungarn (bilag X, kapitel 8, afsnit C, punkt 2), Malta (bilag XI, kapitel 10, afsnit E), Polen (bilag XII, kapitel 13, afsnit D, punkt 2) og Slovakiet (bilag XIV, kapitel 9, afsnit D, punkt 3), skal anvendes.«

- 10) I punkt 21ad (Rådets direktiv 99/32/EF) indsættes følgende før tilpasningsteksten:

»De overgangsordninger, der er anført i bilagene til tiltrædelsesakten af 16. april 2003 for Cypern (bilag VII, kapitel 9, afsnit A) og Polen (bilag XII, kapitel 13, afsnit A, punkt 2), skal anvendes.«

- 11) I punkt 21b (Rådets direktiv 94/67/EF) tilføjes følgende:

»De overgangsordninger, der er anført i bilagene til tiltrædelsesakten af 16. april 2003 for Ungarn (bilag X, kapitel 8, afsnit C, punkt 1) og Slovakiet (bilag XIV, kapitel 9, afsnit D, punkt 1), skal anvendes.«

12) I punkt 32c (Rådets forordning (EØF) nr. 259/93) indsættes følgende før tilpasningsteksten:

»De overgangsordninger, der er fastsat i bilagene til tiltrædelsesakten af 16. april 2003 for Letland (bilag VIII, kapitel 10, afsnit B, punkt 1), Ungarn (bilag X, kapitel 8, afsnit A, punkt 1), Malta (bilag XI, kapitel 10, afsnit B, punkt 1), Polen (bilag XII, kapitel 13, afsnit B, punkt 1) og Slovakiet (bilag XIV, kapitel 9, afsnit B, punkt 1), skal anvendes.«

13) I punkt 32d (Rådets direktiv 1999/31/EF) tilføjes følgende:

»De overgangsordninger, der er fastsat i bilagene til tiltrædelsesakten af 16. April 2003 for Estland (bilag VI, kapitel 9, afsnit B), Letland (bilag VIII, kapitel 10, afsnit B, punkt 3) og Polen (bilag XII, kapitel 13, afsnit B, punkt 3), skal anvendes.«

SLUTAKT

De befuldmægtigede for

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB,

i det følgende benævnt »Fællesskabet«, og for:

KONGERIGET BELGIEN,

KONGERIGET DANMARK,

FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND,

DEN HELLENSKE REPUBLIK,

KONGERIGET SPANIEN,

DEN FRANSKE REPUBLIK,

IRLAND,

DEN ITALIENSKE REPUBLIK,

STORHERTUGDØMMET LUXEMBOURG,

KONGERIGET NEDERLANDENE,

REPUBLIKKEN ØSTRIG,

DEN PORTUGISISKE REPUBLIK,

REPUBLIKKEN FINLAND,

KONGERIGET SVERIGE,

DET FORENEDE KONGERIGE STORBRITANNIEN OG NORDIRLAND,

som er kontraherende parter i traktaten om oprettelse af DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB, i det følgende benævnt, »EF-medlemsstaterne«,

de befuldmægtigede for

REPUBLIKKEN ISLAND,

FYRSTENDØMMET LIECHTENSTEIN,

KONGERIGET NORGE,

i det følgende benævnt »EFTA-staterne« som alle er kontraherende parter i aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde, som blev indgået i Porto den 2. maj 1992, i det følgende benævnt »EØS-aftalen«, i det følgende tilsammen benævnt »de nuværende kontraherende parter«,

samt

de befuldmægtigede for

DEN TJEKKISKE REPUBLIK,

REPUBLIKKEN ESTLAND,

REPUBLIKKEN CYPERN,

REPUBLIKKEN LETLAND,

REPUBLIKKEN LITAUEN,

REPUBLIKKEN UNGARN,

REPUBLIKKEN MALTA,

REPUBLIKKEN POLEN,

REPUBLIKKEN SLOVENIEN,

DEN SLOVAKISKE REPUBLIK,

i det følgende benævnt »de nye kontraherende parter«,

som mødes i Luxembourg den fjortende oktober to tusind og tre med henblik på undertegnelse af aftalen om Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Ungarns, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks deltagelse i Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde, har vedtaget følgende tekster:

I. Aftale om Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Ungarns, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks deltagelse i Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde (i det følgende benævnt »aftalen«),

II. Nedenfor nævnte tekster, som er tilføjet som bilag til aftalen:

Bilag A: den liste, der er omhandlet i aftalens artikel 3

Bilag B: den liste, der er omhandlet i aftalens artikel 4

De befuldmægtigede for de nuværende kontraherende parter og de befuldmægtigede for de nye kontraherende parter har vedtaget de fælleserklæringer, der er opført nedenfor og vedføjet som bilag til denne slutakt:

1. Fælles erklæring om den samtidige udvidelse af Den Europæiske Union og Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde.
2. Fælles erklæring om anvendelse af oprindelsesreglerne efter ikrafttrædelsen af aftalen om Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Ungarns, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks deltagelse i Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde.
3. Fælles erklæring ad artikel 126 i EØS-aftalen.

De befuldmægtigede for Fællesskabet, EF-medlemsstaterne, EFTA-staterne og de nye kontraherende parter har taget de erklæringer, der er opført nedenfor og vedføjet som bilag til denne slutakt, til efterretning:

1. EFTA-staternes almindelige fælles erklæring.
2. Fælles erklæring fra EFTA-staternes side om arbejdstagernes frie bevægelighed.

3. Fælles erklæring fra EFTA-staternes side om det indre marked for elektricitet.
4. Erklæring fra Liechtensteins regerings side.
5. Den Tjekkiske Republiks erklæring om Fyrstendømmet Liechtensteins unilaterale erklæring.
6. Den Slovakiske Republiks erklæring om Fyrstendømmet Liechtensteins unilaterale erklæring.
7. Erklæring fra Estland, Cypern, Letland, Malta og Slovenien ad artikel 5 i protokol 38a om EØS' finansieringsmekanisme.
8. Erklæring fra Kommissionen for De Europæiske Fællesskabers side om oprindelsesregler inden for fisk og fiskerivarer.

De befuldmægtigede for de nuværende kontraherende parter og de befuldmægtigede for de nye kontraherende parter har også opnået enighed om, at de nye kontraherende parter på behørig vis skal underrettes og konsulteres om alle relevante anliggender, der skal behandles i EØS-Rådet og Det Blandede EØS-udvalg i den periode, der går forud for de nye kontraherende parters deltagelse i Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde.

De har desuden opnået enighed om, at EØS-aftalen, som ændret ved protokollen om tilpasning af aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde, og den fulde tekst til hver af de af Det Blandede EØS-udvalg truffne afgørelser skal udarbejdes på estisk, lettisk, litauisk, maltesisk, polsk, slovakisk, slovensk, tjekkisk og ungarsk og bekræftes af repræsentanterne for de kontraherende parter senest ved aftalens ikrafttræden.

De tager aftalen mellem Kongeriget Norge og Det Europæiske Fællesskab om en norsk finansieringsmekanisme for perioden 2004-2009, som også er vedføjet som bilag til denne slutakt, til efterretning.

De tager også tillægsprotokollen til overenskomsten mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Island som følge af Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Ungarns, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks tiltrædelse af Den Europæiske Union, som er tilføjet som bilag til denne slutakt, til efterretning.

De tager dernæst tillægsprotokollen til overenskomsten mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Kongeriget Norge som følge af Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Ungarns, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks tiltrædelse af Den Europæiske Union, som er tilføjet som bilag til denne slutakt, til efterretning.

De tager desuden aftalen i form af brevvekslinger mellem Det Europæiske Fællesskab og Kongeriget Norge vedrørende visse landbrugsvarer, som også er vedføjet som bilag til denne slutakt, til efterretning.

De understreger, at ovennævnte aftaler og protokoller udgør faste bestanddele af en samlet løsning på de forskellige spørgsmål, der er taget op i forbindelse med de nye kontraherende parters deltagelse i Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde, og at aftalen og de fire tilknyttede aftaler bør træde i kraft samtidig.

Hecho en Luxemburgo, el catorce de octubre de dos mil tres.

V Lucemburku dne čtrnáctého října dva tisíce tři.

Udfærdiget i Luxembourg den fjortende oktober to tusind og tre.

Geschehen zu Luxemburg am vierzehnten Oktober zweitausendunddrei.

Sõlmitud neljateistkümnendal oktoobril kahe tuhande kolmandal aastal Luxembourgis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις δέκα τέσσερις Οκτωβρίου δύο χιλιάδες τρία.

Done at Luxembourg on the fourteenth day of October in the year two thousand and three.

Fait à Luxembourg, le quatorze octobre deux mille trois.

Gjört í Lúxemborg fjórtánda dag októbermánaðar árið tvö þúsund og þrjú.

Fatto a Lussemburgo, addì quattordici ottobre duemilatre.

Luksemburgā, divtūkstoš trešā gada četrpadsmitajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai trečių metų spalio keturioliktą dieną Liuksemburge.

Kelt Luxembourgban, kétézerhárom október tizenegyedikén.

Magħmul fil-Lussemburgu fl-erbatax-il jum ta' Ottubru fis-sena elfejn u tlieta.

Gedaan te Luxemburg, de veertiende oktober tweeduizenddrie.

Utfærdiget i Luxembourg den fjortende oktober totusenogtre.

Sporządzono w Luksemburgu dnia czternastego października dwa tysiące trzeciego roku.

Feito em Luxemburgo, em catorze de Outubro de dois mil e três.


V Luxemburgu štrnástého oktobra dvetisíctri.

V Luxembourg, dne štirinajstega oktobra leta dva tisoč tri.

Tehty Luxemburgissa neljäntenätoista päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakolme.

Som skedde i Luxemburg den fjortonde oktober tjugohundratre.

Pour le Royaume de Belgique
Voor het Koninkrijk België
Für das Königreich Belgien



Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

For Kongeriget Danmark



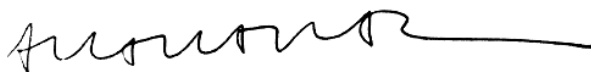
Für die Bundesrepublik Deutschland




Για την Ελληνική Δημοκρατία



Por el Reino de España



Pour la République française



Thar ceann na hÉireann

For Ireland



Per la Repubblica italiana



Pour le Grand-Duché de Luxembourg



Voor het Koninkrijk der Nederlanden



Für die Republik Österreich

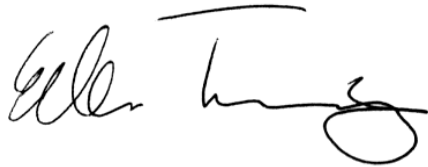
A handwritten signature in black ink, appearing to read "J. Feuers-herl". The signature is written in a cursive style with a large initial 'J' and a long, sweeping tail.

Pela República Portuguesa

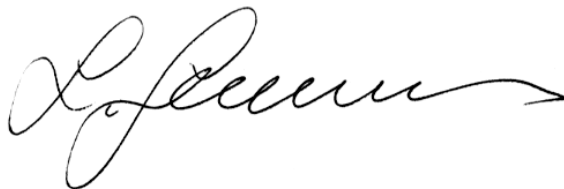
A handwritten signature in black ink, consisting of the letters 'M', 'F', and 'M' connected by a horizontal line.

Suomen tasavallan puolesta

För Republiken Finland

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Allan Tunga". The signature is written in a cursive style with a large initial 'A' and a long, sweeping tail.

För Konungariket Sverige

A handwritten signature in black ink, appearing to read "L. J. J. J.". The signature is written in a cursive style with a large initial 'L' and a long, sweeping tail.

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

A handwritten signature in black ink, appearing to read "John G. G.". The signature is written in a cursive style with a large initial 'J' and a long, sweeping tail.

Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar

Umberto Vattani

Fyrir hönd Lyðveldisins Íslands

Ólafur Thorgeirsson

Für das Fürstentum Liechtenstein

Andreas von Steiner

For Kongeriket Norge

Jan Petter Thors

Za Českou republiku



Eesti Vabariigi nimel



Για την Κυπριακή Δημοκρατία



Latvijas Republikas vārdā



Lietuvos Respublikos vardu



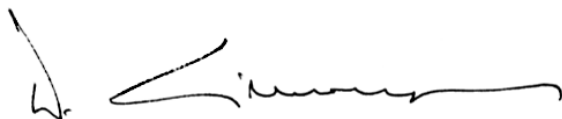
A Magyar Köztársaság nevében



Għar-Repubblika ta' Malta

A handwritten signature consisting of several overlapping, horizontal, slightly curved strokes.

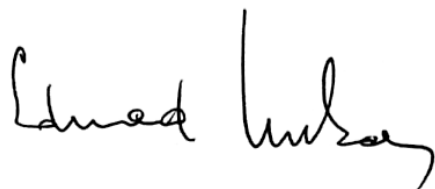
Za Rzeczpospolita Polska

A handwritten signature starting with a small 'W' followed by a long, horizontal, slightly wavy line.

Za Republiko Slovenijo

A handwritten signature with two distinct parts: a cursive 'G' followed by a sharp, upward-pointing stroke.

Za Slovenskú republiku

A handwritten signature that reads 'Edmond Huber' in a cursive script.

DE KONTRAHERENDE PARTERS FÆLLES ERKLÆRINGER TIL AFTALEN**FÆLLES ERKLÆRING OM DEN SAMTIDIGE UDVIDELSE AF DEN EUROPÆISKE UNION OG DET EUROPÆISKE ØKONOMISKE SAMARBEJDSOMRÅDE**

De kontraherende parter understreger vigtigheden af de nuværende kontraherende parter og de nye kontraherende parter snarlige ratificering eller godkendelse i overensstemmelse med deres respektive forfatningsretlige bestemmelser for at sikre den samtidige udvidelse af Den Europæiske Union og Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde den 1. maj 2004.

FÆLLES ERKLÆRING OM ANVENDELSE AF OPRINDELSESREGLERNE EFTER IKRAFTTRÆDELSEN AF AFTALEN OM DEN TJEKKISKE REPUBLIKS, REPUBLIKKEN ESTLANDS, REPUBLIKKEN CYPERNES, REPUBLIKKEN LETLANDS, REPUBLIKKEN LITAUENS, REPUBLIKKEN UNGARNS, REPUBLIKKEN MALTAS, REPUBLIKKEN POLENS, REPUBLIKKEN SLOVENIENS OG DEN SLOVAKISKE REPUBLIKS DELTAGELSE I DET EUROPÆISKE ØKONOMISKE SAMARBEJDSOMRÅDE

1. Et oprindelsesbevis, der er behørigt udstedt af en EFTA-stat eller en ny kontraherende part inden for rammerne af en præferenceaftale mellem EFTA-staterne og den nye kontraherende part eller inden for rammerne af en EFTA-stats eller en ny kontraherende stats unilaterale nationale lovgivning betragtes som bevis på EØS-præferenceoprindelse, forudsat at:
 - a) oprindelsesbeviset og transportdokumenterne er udstedt senest dagen før aftalens ikrafttræden,
 - b) oprindelsesbeviset forelægges for toldmyndighederne senest fire måneder efter aftalens ikrafttræden.

Hvis varer er blevet angivet til indførsel fra en EFTA-stat eller en ny kontraherende part i hhv. en ny kontraherende part eller en EFTA-stat forud for aftalens ikrafttræden som led i på det tidspunkt gældende præferenceordninger mellem en EFTA-stat og en ny kontraherende part, kan et oprindelsesbevis, der udstedes med tilbagevirkende kraft i henhold til disse ordninger også accepteres, forudsat at det forelægges for toldmyndighederne inden for fire uger efter aftalens ikrafttrædelsesdato.

2. EFTA-staterne på den ene side og Tjekkiet, Estland, Letland, Litauen, Ungarn, Polen, Slovenien og Slovakiet på den anden bemyndiges til at opretholde de tilladelser, hvormed der er givet status som »godkendt eksportør« som led i de aftaler, der er indgået mellem EFTA-staterne på den ene side og Tjekkiet, Estland, Letland, Litauen, Ungarn, Polen, Slovenien og Slovakiet på den anden, forudsat at de godkendte eksportører anvender EØS-oprindelsesreglerne.

Disse tilladelser erstattes af EFTA-staterne og Tjekkiet, Estland, Letland, Litauen, Ungarn, Polen, Slovenien og Slovakiet senest et år efter tiltrædelsen af nye tilladelser, der udstedes på de vilkår, der er fastlagt i protokol 4 til aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde.

3. Anmodninger om efterfølgende verifikation af oprindelsesbevis, der er udstedt som led i præferenceordninger og -arrangementer nævnt i stk. 1 og 2 ovenfor, godkendes af de kompetente myndigheder i EFTA-staterne og de nye kontraherende parter i en periode på tre år efter udstedelsen af det pågældende oprindelsesbevis og kan fremsættes af disse myndigheder i en periode på op til tre år efter godkendelse af oprindelsesbeviset.
-

FÆLLES ERKLÆRING AD ARTIKEL 126 I EØS-AFTALEN

De kontraherende parter bekræfter, at henvisningerne i artikel 126 i EØS-aftalen til »traktaten om oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab« og »de betingelser, der er fastsat i nævnte traktat«, dækker protokol 10 om Cypern, der er vedføjet som bilag til tiltrædelsesakten af 16. april 2003.

ANDRE ERKLÆRINGER FRA EN ELLER FLERE KONTRAHERENDE PARTER I AFTALEN

GENEREL FÆLLES ERKLÆRING FRA EFTA-STATERNES SIDE

EFTA-staterne tager de erklæringer ad notam, som er relevante for EØS-aftalen, som er vedføjet som bilag til slutakten til traktaten om Den Tjekkiske Republik, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Ungarns, Republikken Malta, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks tiltrædelse af Den Europæiske Union.

EFTA-staterne understreger, at de erklæringer, som er relevante for EØS-aftalen, som er vedføjet som bilag til den i foregående afsnit nævnte traktat, ikke kan fortolkes eller anvendes på en måde, der strider mod de kontraherende parters forpligtelse som følge af denne aftale eller EØS-aftalen.

FÆLLES ERKLÆRING FRA EFTA-STATERNES SIDE OM ARBEJDSTAGERNES FRIE BEVÆGELIGHED

EFTA-staterne understreger de stærke elementer af differentiering og fleksibilitet i ordningerne vedrørende arbejdstagernes frie bevægelighed. De bestræber sig på at tilbyde øget adgang til arbejdsmarkedet for statsborgere fra Tjekkiet, Estland, Letland, Litauen, Ungarn, Polen, Slovenien og Slovakiet i henhold til national lovgivning med henblik på at fremskynde tilnærmelsen til gældende EU-lovgivning. Som følge heraf skulle beskæftigelsesmulighederne i EFTA-staterne for statsborgere fra Tjekkiet, Estland, Letland, Litauen, Ungarn, Polen, Slovenien og Slovakiet blive forbedret i betydelig grad ved disse staters tiltrædelse. Desuden vil EFTA-staterne gøre bedst mulig brug af de foreslåede ordninger til så hurtigt som muligt at gå over til fuld anvendelse af de gældende regler på området for fri bevægelighed for arbejdstagere. For Liechtenstein vil dette ske i overensstemmelse med specifikke ordninger som forudsat i sektortilpasningerne til bilag V (fri bevægelighed for arbejdstagere) og bilag VIII (etableringsret) til EØS-aftalen.

FÆLLES ERKLÆRING FRA EFTA-STATERNES SIDE OM DET INDRE MARKED FOR ELEKTRICITET

Med henvisning til overgangsordningen for Estland, jf. punkt 2 i kapitel 8 i bilag 6 til tiltrædelsesakten af 16. april 2003 og erklæring 8 om olieskifer, det indre marked for elektricitet og Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 96/92/EF af 19. december 1996 om fælles regler for det indre marked for elektricitet (elektricitetsdirektivet): Estland, bemærker EFTA-staterne, at det med henblik på at begrænse potentielle konkurrenceforvrængninger på det indre marked for elektricitet kan blive nødvendigt at anvende beskyttelsesordninger, såsom gensidighedsklausulen i direktiv 96/92/EF.

ERKLÆRING FRA LIECHTENSTEINS REGERINGS SIDE

Liechtensteins regering antager, at alle kontraherende parter respekterer Fyrstendømmet Liechtenstein som en mangeårig suveræn og anerkendt stat, som var neutral under hele 1. og 2. verdenskrig.

DEN TJEKKISKE REPUBLIKS ERKLÆRING OM FYRSTENDØMMET LIECHTENSTEINS UNILATERALE ERKLÆRING

Den Tjekkiske Republik bifalder indgåelsen af aftalen mellem kandidatlandene og medlemmerne af Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde og ser den som et vigtigt skridt mod afskaffelsen af den tidligere opdeling af Europa og mod videre politisk og økonomisk udvikling i Europa. Den Tjekkiske Republik er rede til at samarbejde i Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde med alle medlemsstater, herunder også Fyrstendømmet Liechtenstein.

I forholdet til Fyrstendømmet Liechtenstein har Den Tjekkiske Republik siden oprettelsen vist tydelig interesse i at etablere diplomatiske forbindelser. Allerede i 1992 sendte den en anmodning til regeringerne i alle lande om anerkendelse som en ny enhed i international ret med virkning fra den 1. januar 1993. Mens næsten alle regeringer bekræftede anmodningen, udgør Fyrstendømmet Liechtenstein stadig en undtagelse.

Den Tjekkiske Republik knytter ingen retsvirkninger til erklæringer, som ikke har forbindelse med denne aftales genstand og formål.

DEN SLOVAKISKE REPUBLIKS ERKLÆRING OM FYRSTENDØMMET LIECHTENSTEINS UNILATERALE ERKLÆRING

Den Slovakiske Republik bifalder indgåelsen af aftalen mellem kandidatlandene og medlemmerne af Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde og ser den som et vigtigt skridt mod videre økonomisk og politisk udvikling i Europa.

Siden oprettelsen har Den Slovakiske Republik anerkendt Fyrstendømmet Liechtenstein som en suveræn stat og er rede til at etablere diplomatiske forbindelser med Fyrstendømmet.

Den Slovakiske Republik knytter ingen retsvirkninger til erklæringer, som ikke har forbindelse med denne aftales genstand og formål.

ERKLÆRING FRA ESTLAND, LETLAND, MALTA OG SLOVENIEN AD ARTIKEL 5 I PROTOKOL 38a OM EØS'
FINANSIERINGSMEKANISME

Estland, Letland, Malta og Slovenien understreger, at fordelingsnøglen i artikel 5 blev udformet specifikt til EØS' finansieringsmekanisme. Det er deres opfattelse, at denne fordelingsnøgle ikke berører eventuelle fremtidige forslag om fordelingsnøgler i forbindelse med Fællesskabets samhørigheds- og strukturinstrumenter.

ERKLÆRING FRA KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS SIDE OM OPRINDELSESREGLER INDEN
FOR FISK OG FISKERIVARER

Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber vil undersøge muligheden for en harmonisering af oprindelsesreglerne inden den 1. maj 2004.

AFTALE

mellem Kongeriget Norge og Det Europæiske Fællesskab om en norsk finansieringsmekanisme for perioden 2004-2009

Artikel 1

Kongeriget Norge forpligter sig til at oprette en finansieringsmekanisme til at mindske sociale og økonomiske uligheder i Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde. Formålet med denne mekanisme er at bidrage til konsolidering af de nye medlemsstaters kapacitet til at deltage fuldt ud i et udvidet indre marked i Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde ved finansiering af tilskud til investeringsprojekter på de prioriterede sektorer, der er opført i artikel 3. De forpligtelser, Norge har påtaget sig i henhold til denne aftale, er baseret på Norges deltagelse i Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde som EFTA-stat.

Artikel 2

Det samlede finansielle bidrag som fastsat i artikel 1 andrager 567 mio. EUR, som stilles til rådighed i form af forpligtelsesbevillinger i årlige trancher på 113,4 mio. EUR i perioden fra den 1. maj 2004 til og med den 30. april 2009.

Artikel 3

Tilskuddene skal kunne ydes til projekter i de samme sektorer som under EØS' finansieringsmekanisme, men med prioritet for projekter på følgende områder:

- a) gennemførelse af Schengen-resultaterne, støtte til nationale Schengen-handlingsplaner samt styrkelse af retsvæsenet
- b) miljø, bl.a. med vægt på styrkelse af den administrative kapacitet for at gennemføre relevante resultater og investeringer i infrastruktur og teknologi med prioritet til kommunal affaldsforvaltning
- c) regionalpolitiske og grænseoverskridende aktiviteter
- d) teknisk bistand i forbindelse med gennemførelse af EU-lovgivningen.

Artikel 4

Det norske bidrag i form af tilskud må ikke overstige 60 % af projektomkostningerne, undtagen når det drejer sig om projek-

ter, der ellers finansieres via en central-, regional- eller lokalregerings budgetbevillinger, hvor bidraget ikke må overstige 85 % af de samlede omkostninger. Fællesskabets lofter for samfinansiering må under ingen omstændigheder overskrides.

Gældende regler om statsstøtte skal overholdes.

Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber vil gennemgå de foreslåede projekter for at undersøge, om de er i overensstemmelse med Fællesskabets målsætninger.

Kongeriget Norges ansvar for projekterne er begrænset til at stille midler til rådighed i overensstemmelse med den aftalte plan. Der påtages intet ansvar over for tredjemand.

Artikel 5

Midlerne stilles til rådighed for modtagerlandene (Tjekkiet, Estland, Cypern, Letland, Litauen, Ungarn, Malta, Polen, Slovenien og Slovakiet) i overensstemmelse med følgende fordelingsnøgle:

Modtagerland	Procentdel af det samlede bidrag
Tjekkiet	11,0 %
Estland	4,0 %
Cypern	0,6 %
Letland	6,0 %
Litauen	7,1 %
Ungarn	13,1 %
Malta	0,3 %
Polen	49,0 %
Slovenien	2,2 %
Slovakiet	6,7 %

Artikel 6

Med henblik på at omfordele eventuelle ikke-bevilgede midler til højtprioriterede projekter fra et hvilken som helst modtagerland foretages der en gennemgang i november 2006 og igen i november 2008.

Artikel 7

Det finansielle bidrag, der er fastsat i artikel 1, koordineres snævert med bidraget fra EFTA-staterne, som er fastsat i EØS' finansieringsmekanisme.

Især skal Kongeriget Norge sikre, at ansøgningsprocedurerne er identiske for begge de finansieringsmekanismer, der er nævnt i det foregående stk.

Der skal efter omstændighederne tages hensyn til eventuelle relevante ændringer i EU's samhørighedspolitikker.

Artikel 8

Den norske regering eller et organ udpeget af den norske regering vil forvalte den norske finansieringsmekanisme.

Yderligere bestemmelser om gennemførelse af finansieringsmekanismen vil i fornødent omfang blive fastsat af den norske regering.

Forvaltningsomkostningerne afholdes ud af det samlede beløb, der er nævnt i artikel 2.

Artikel 9

Denne aftale ratificeres eller godkendes af de kontraherende parter i overensstemmelse med deres egne procedurer. Ratificerings- eller godkendelsesinstrumenterne deponeres i Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union.

Den træder i kraft samme dag som traktaten om Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Repu-

blikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Ungarns, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks tiltrædelse af Den Europæiske Union af 16. april 2003, forudsat at ratificerings- eller godkendelsesinstrumenterne for følgende tilknyttede aftaler og protokoller også er blevet deponeret:

- a) Aftale om Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Ungarns, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks deltagelse i Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde,
- b) tillægsprotokol til overenskomsten mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Island som følge af Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Ungarns, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks tiltrædelse af Den Europæiske Union,
- c) tillægsprotokol til overenskomsten mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Kongeriget Norge som følge af Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Ungarns, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks tiltrædelse af Den Europæiske Union, og
- d) aftale i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Kongeriget Norge om visse landbrugsvarer.

Hvis nogen af modtagerlandene, der opført i artikel 5, ikke bliver medlem af EØS den 1. maj 2004, foretages der de fornødne tilpasninger af denne aftale.

Hecho en Luxemburgo, el catorce de octubre de dos mil tres.

V Lucemburku dne čtrnáctého října dva tisíce tři.

Udfærdiget i Luxembourg den fjortende oktober to tusind og tre.

Geschehen zu Luxemburg am vierzehnten Oktober zweitausendunddrei.

Sõlmitud neljateistkümnendal oktoobril kahe tuhande kolmandal aastal Luxembourgis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις δέκα τέσσερις Οκτωβρίου δύο χιλιάδες τρία.

Done at Luxembourg on the fourteenth day of October in the year two thousand and three.

Fait à Luxembourg, le quatorze octobre deux mille trois.

Gjört í Lúxemborg fjórtánda dag októbermánaðar árið tvö þúsund og þrjú.

Fatto a Lussemburgo, addì quattordici ottobre duemilatre.

Luksemburgā, divtūkstoš trešā gada četrpadsmitajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai trečių metų spalio keturioliktą dieną Liuksemburge.

Kelt Luxembourgban, kétezerhárom október tizenegyedikén.

Magħmul fil-Lussemburgu fl-erbatax-il jum ta' Ottubru fis-sena elfejn u tlieta.

Gedaan te Luxemburg, de veertiende oktober tweeduizenddrie.

Utfærdiget i Luxembourg den fjortende oktober totusenogtre.

Sporządzono w Luksemburgu dnia czternastego października dwa tysiące trzeciego roku.

Feito no Luxemburgo, em catorze de Outubro de dois mil e três.

V Luxemburgu štrnásteho oktobra dvetisíctri.

V Luxembourggu, dne štirinajstega oktobra leta dva tisoč tri.

Tehty Luxemburgissa neljäntenätoista päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakolme.

Som skedde i Luxemburg den fjortonde oktober tjugohundratre.

Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar



For Kongeriket Norge



TILLÆGSPROTOKOL

til overenskomsten mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Island som følge af den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Ungarns, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og den Slovakiske Republiks tiltrædelse af Den Europæiske Union

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB

og

REPUBLIKKEN ISLAND

HAR

UNDER HENVISNING TIL overenskomsten mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Island undertegnet i Bruxelles den 22. juli 1972, i det følgende benævnt »overenskomsten«, og de eksisterende arrangementer om handel med fisk og fiskerivarer mellem Island og Fællesskabet,

UNDER HENVISNING TIL Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Ungarns, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks tiltrædelse af Den Europæiske Union,

UNDER HENVISNING TIL aftalen om Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Ungarns, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks deltagelse i Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde (i det følgende benævnt »EØS-udvidelsesaftalen«),

UNDER HENVISNING TIL den eksisterende handelsordning for handel med fisk og fiskerivarer mellem Island og de tiltrædende lande,

VEDTAGET ved fælles aftale at fastsætte tilpasningerne af overenskomsten som følge af Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Ungarns, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks tiltrædelse af Den Europæiske Union,

OG AT INDGÅ DENNE PROTOKOL:

Artikel 1

Teksten til aftalen, bilagene og protokollerne, som udgør en integrerende del heraf, slutakten og de hertil vedføjede erklæringer udfærdiges på estisk, lettisk, litauisk, maltesisk, polsk, slovakisk, slovensk, tjekkisk og ungarsk, og disse tekster skal have samme gyldighed som originalteksterne. Det Blandede Udvalg godkender den estiske, den lettiske, den litauiske, den maltesiske, den polske, den slovakiske, den slovenske, den tjekkiske og den ungarske tekst.

Artikel 2

De særlige bestemmelser, der gælder for indførsel i Fællesskabet af visse former for fisk og fiskerivarer med oprindelse i Island, er fastsat i bilaget til denne protokol og bilaget hertil.

De årlige toldfrie kontingenter, der er fastsat i bilaget til denne protokol vil blive gennemført for perioden 1. maj 2004 til 30. april 2009. Kontingenternes størrelse vil blive taget op til fornyet overvejelse ved udgangen af den periode for at tage hensyn til alle relevante interesser.

Artikel 3

Der vil blive oprettet en TARIC-underposition under KN-kode 0304 90 22 for frosne sildelapper, som vil være omfattet af samme toldforanstaltning som den, der er fastsat for produkter under KN-kode 0304 20 75 for at give frosne sildelapper samme præferencebehandling som frosne fileter fra den 1. maj 2004.

Artikel 4

Denne protokol ratificeres eller godkendes af de kontraherende parter i overensstemmelse med deres egne procedurer. Ratificerings- eller godkendelsesinstrumenterne deponeres i Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union.

Den træder i kraft samme dag som traktaten om Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Ungarns, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks tiltrædelse af Den Europæiske Union af 16. april 2003, forudsat at ratificerings- eller godkendelsesinstrumenterne for følgende tilknyttede aftaler og protokoller også er blevet deponeret:

- a) aftale om Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Ungarns, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovenske Republiks deltagelse i Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde
- b) aftale mellem Kongeriget Norge og Det Europæiske Fællesskab om en norsk finansieringsmekanisme for perioden 2004-2009
- c) tillægsprotokollen til overenskomsten mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Kongeriget Norge som følge af Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Ungarns, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovenske Republiks tiltrædelse af Den Europæiske Union og
- d) aftalen i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Kongeriget Norge om visse landbrugsvarer.

Artikel 5

Denne protokol er udfærdiget i to eksemplarer på dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, islandsk, italiensk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk og ungarsk, idet teksterne på alle disse sprog har samme gyldighed.

Hecho en Luxemburgo, el catorce de octubre de dos mil tres.

V Lucemburku dne čtrnáctého října dva tisíce tři.

Udfærdiget i Luxembourg den fjortende oktober to tusind og tre.

Geschehen zu Luxemburg am vierzehnten Oktober zweitausendunddrei.

Sõlmitud neljateistkümnendal oktoobril kahe tuhande kolmandal aastal Luxembourgis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις δέκα τέσσερις Οκτωβρίου δύο χιλιάδες τρία.

Done at Luxembourg on the fourteenth day of October in the year two thousand and three.

Fait à Luxembourg, le quatorze octobre deux mille trois.

Gjört í Lúxemborg fjórtánda dag októbermánaðar árið tvö þúsund og þrjú.

Fatto a Lussemburgo, addì quattordici ottobre duemilatre.

Luksemburgā, divtūkstoš trešā gada četrpadsmitajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai trečių metų spalio keturioliką dieną Liuksemburge.

Kelt Luxembourgban, kétezerhárom október tizenegyedikén.

Magħmul fil-Lussemburgu fl-erbatax-il jum ta' Ottubru fis-sena elfejn u tlieta.

Gedaan te Luxemburg, de veertiende oktober tweeduizenddrie.

Utfærdiget i Luxembourg den fjortende oktober totusenogtre.

Sporządzono w Luksemburgu dnia czternastego października dwa tysiące trzeciego roku.

Feito no Luxemburgo, em catorze de Outubro de dois mil e três.

V Luxemburgu štrnásteho oktobra dvetisíctri.

V Luxembourggu, dne štirinajstega oktobra leta dva tisoč tri.


Tehty Luxemburgissa neljäntenätoista päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakolme.

Som skedde i Luxemburg den fjortonde oktober tjugohundratre.

Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar

Umberto Valtieri 

Fyrir hönd Lyðveldisins Íslands



BILAG

SÆRLIGE BESTEMMELSER NÆVNT I ARTIKEL 2 I TILLÆGS PROTOKOLLEN

Fællesskabet åbner følgende årlige toldfrie kontingent for varer med oprindelse i Island:

KN-kode	Varebeskrivelse	Årlig kontingentmængde
ex 0303 50 00	Sild af arten <i>Clupea harengus</i> og <i>Clupea pallasii</i> , frosne, undtagen lever, rogn og mælke heraf, til industriel fremstilling. ⁽¹⁾	950 tons

⁽¹⁾ Toldkontingentfordelen vil ikke blive indrømmet for varer, der angives til overgang til fri omsætning i perioden 15. februar-15. juni.

TILLÆGSPROTOKOL

til overenskomsten mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Kongeriget Norge som følge af den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Ungarns, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og den Slovakiske Republiks tiltrædelse af Den Europæiske Union

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB

og

KONGERIGET NORGE

HAR —

UNDER HENVISNING TIL overenskomsten mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Kongeriget Norge undertegnet den 14. maj 1973, i det følgende benævnt »overenskomsten«, og de eksisterende arrangementer om handel med fisk og fiskerivarer mellem Norge og Fællesskabet,

UNDER HENVISNING TIL Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Ungarns, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks tiltrædelse af Den Europæiske Union,

UNDER HENVISNING TIL aftalen om Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Ungarns, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks deltagelse i Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde (i det følgende benævnt »EØS-udvidelsesaftalen«),

UNDER HENVISNING TIL den eksisterende handelsordning for handel med fisk og fiskerivarer mellem Norge og de tiltrædende lande —

VEDTAGET ved fælles aftale at fastsætte tilpasningerne af overenskomsten som følge af Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Ungarns, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks tiltrædelse af Den Europæiske Union,

OG AT INDGÅ DENNE PROTOKOL:

Artikel 1

Teksten til aftalen, bilagene og protokollerne, som udgør en integrerende del heraf, slutakten og de hertil vedføjede erklæringer udfærdiges på estisk, lettisk, litauisk, maltesisk, polsk, slovakisk, slovensk, tjekkisk og ungarsk, og disse tekster skal have samme gyldighed som originalteksterne. Det Blandede Udvalg godkender den estiske, den lettiske, den litauiske, den maltesiske, den polske, den slovakiske, den slovenske, den tjekkiske og den ungarske tekst.

Artikel 2

De særlige bestemmelser, der gælder for indførsel i Fællesskabet af visse former for fisk og fiskerivarer med oprindelse i Norge, er fastsat i bilaget til denne protokol og bilaget hertil.

De årlige toldfrie kontingenter, der er fastsat i bilaget til denne protokol vil blive gennemført for perioden 1. maj 2004 til 30. april 2009. Kontingenternes størrelse vil blive taget op til fornyet overvejelse ved udgangen af den periode for at tage hensyn til alle relevante interesser.

Tillægskontingentet for frosne, pillede rejer (KN-kode 1605 20 10) vil blive åbnet, når der er fundet en løsning på spørgsmålet om at give fisk og fiskerivarer, der landes i Norge af fartøjer fra Fællesskabet, mulighed for transit gennem Norge til Fællesskabet.

Artikel 3

Der vil blive oprettet en TARIC-underposition under KN-kode 0304 90 22 for frosne sildelapper, som vil være omfattet af samme toldforanstaltning som den, der er fastsat for produkter under KN-kode 0304 20 75 for at give frosne sildelapper samme præferencebehandling som frosne fileter fra den 1. maj 2004.

Artikel 4

Denne protokol ratificeres eller godkendes af de kontraherende parter i overensstemmelse med deres egne procedurer. Ratificerings- eller godkendelsesinstrumenterne deponeres i Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union.

Den træder i kraft samme dag som traktaten om Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Ungarns, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks tiltrædelse af Den Europæiske Union af 16. april 2003, forudsat at ratificerings- eller godkendelsesinstrumenterne for følgende tilknyttede aftaler og protokoller også er blevet deponeret:

- a) aftale om Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Ungarns, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks deltagelse i Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde
- b) aftale mellem Kongeriget Norge og Det Europæiske Fællesskab om en norsk finansieringsmekanisme for perioden 2004-2009

- c) tillægsprotokollen til overenskomsten mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Island som følge af Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Ungarns, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks tiltrædelse af Den Europæiske Union og
- d) aftale i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Kongeriget Norge om visse landbrugsvarer.

Artikel 5

Denne protokol er udfærdiget i to eksemplarer dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, italiensk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, norsk, polsk, portugisisk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk og ungarsk, idet teksterne på alle disse sprog har samme gyldighed.

Hecho en Luxemburgo, el catorce de octubre de dos mil tres.

V Lucemburku dne čtrnástého října dva tisíce tři.

Udfærdiget i Luxembourg den fjortende oktober to tusind og tre.

Geschehen zu Luxemburg am vierzehnten Oktober zweitausendunddrei.

Sölmitud neljateistkümmendal oktoobril kahe tuhande kolmandal aastal Luxembourgis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις δέκα τέσσερις Οκτωβρίου δύο χιλιάδες τρία.

Done at Luxembourg on the fourteenth day of October in the year two thousand and three.

Fait à Luxembourg, le quatorze octobre deux mille trois.

Gjört í Lúxemborg fjórtánda dag októbermánaðar árið tvö þúsund og þrjú.

Fatto a Lussemburgo, addì quattordici ottobre duemilatre.

Luksemburgā, divtūkstoš trešā gada četrpadsmitajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai trečių metų spalio keturioliktą dieną Liuksemburge.

Kelt Luxembourgban, kétezerhárom október tizennegyedikén.

Magħmul fil-Lussemburgu fl-erbatax-il jum ta' Ottubru fis-sena elfejn u tlieta.

Gedaan te Luxemburg, de veertiende oktober tweeduizenddrie.

Utfærdiget i Luxembourg den fjortende oktober totusenogtre.

Sporządzono w Luksemburgu dnia czternastego października dwa tysiące trzeciego roku.

Feito no Luxemburgo, em catorze de Outubro de dois mil e três.

V Luxemburgu štrnásteho oktobra dvetisíctri.

V Luxembourggu, dne štirinajstega oktobra leta dva tisoč tri.

Tehty Luxemburgissa neljäntenätoista päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakolme.

Som skedde i Luxemburg den fjortonde oktober tjugohundratre.

Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar

Umberto Vattani 

For Kongeriket Norge



BILAG

SÆRLIGE BESTEMMELSER NÆVNT I ARTIKEL 2 I TILLÆGSPROTOKOLLEN

Fællesskabet åbner følgende årlige toldfrie kontingenter for varer med oprindelse i Norge:

KN-kode	Varebeskrivelse	Årlig kontingentmængde
ex 0303 50 00	Sild af arten <i>Clupea harengus</i> og <i>Clupea pallasii</i> , frosne, undtagen lever, rogn og mælke heraf, til industriel fremstilling. ⁽¹⁾	44 000 ton
ex 0303 74 30	Makrel af arten <i>Scomber scombrus</i> og <i>Scomber japonicus</i> , frosne, undtagen lever, rogn og mælke heraf, til industriel fremstilling. ⁽²⁾	30 500 ton ⁽³⁾
0304 20 75 ex 0304 90 22 (der indføres en underafdeling for frosne sildelapper, som vil få samme præferencebehandling som den, der er forudsat for produkter under 0304 20 76)	Frosne sildelapper til industriel fremstilling ⁽⁴⁾	67 000 ton
1605 20 10	Rejer, frosne og pillede ⁽⁵⁾	2 500 ton

⁽¹⁾ Toldkontingentfordelen vil ikke blive indrømmet for varer, angives til overgang til fri omsætning i perioden 15. februar-15. juni.

⁽²⁾ Toldkontingentfordelen vil ikke blive indrømmet for varer, angives til overgang til fri omsætning i perioden 15. februar-15. juni.

⁽³⁾ Forudsat at denne ordning træder i kraft den 1. maj 2004, vil der blive forvaltet et makrelkontingent for 2004 på 24 800 ton i en enkelt periode, nemlig fra den 15. juni til den 31. december 2004.

Fra 2005 indtil april 2009 stilles dette toldkontingent til rådighed i underperioder i overensstemmelse med følgende opdeling:

1. januar-14. februar: 7 500 ton

15. juni-30. september: 7 500 ton og

1. oktober-31. december: 15 500 ton.

Fra 2005 og frem vil træk på de første to underkontingenter for kalenderåret blive indstillet den 15. oktober hvert år. Den følgende arbejdsdag vil den uudnyttede del af hver af disse kontingenter blive fastlagt og stillet til rådighed inden for rammerne af årets sidste underkontingent. Fra den dato og frem stilles eventuelle træk fra hvilke som helst af dette kalenderårs underkontingenter, som efterfølgende sendes tilbage, fordi de er uudnyttede, til rådighed inden for rammerne af årets sidste underkontingent. Kontingentet fra 1. januar 2009 til 14. februar 2009 vil være 5 700 ton.

Om nødvendigt kan dette kontingentforvaltningsarrangement tages op til fornyet behandling efter fælles overenskomst.

⁽⁴⁾ Toldkontingentfordelen vil ikke blive indrømmet for varer, angives til overgang til fri omsætning i perioden 15. februar-15. juni.

⁽⁵⁾ Tillægskontingentet for frosne, pillede rejer (KN-kode 1605 20 10) vil blive åbnet, når der er fundet en løsning på spørgsmålet om at give fisk og fiskerivarer, der landes i Norge af fartøjer fra Fællesskabet, mulighed for transit gennem Norge til Fællesskabet.

AFTALE

i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Kongeriget Norge om visse landbrugsvarer

A. Brev fra Kongeriget Norge

Hr. ...,

Jeg henviser til aftalerne i form af brevvekslinger af 16. april 1973, 14. juli 1986, 2. maj 1992, 20. december 1995 og 20. juni 2003, til de bilaterale indrømmelser fra Fællesskabets og Norges side på grundlag af artikel 19 i EØS-aftalen og til de forhandlinger, der har fundet sted mellem de to parter med henblik på at tilpasse nævnte brevvekslinger og etablere handelsarrangementer for visse landbrugsvarer, jf. artikel 15 i overenskomsten mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Kongeriget Norge som følge af Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Ungarns, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks tiltrædelse af Den Europæiske Union.

Jeg bekræfter herved, at resultaterne af forhandlingerne var som følger:

1. Fra 1. maj 2004 vil Norge åbne følgende årlige toldfrie kontingenter for Fællesskabet:

Norsk kode	Varebeskrivelse	Årlig mængde (tons)
0811 10 09	Jordbær, frosne, uden tilsætning af sukker eller andet sødemiddel	1 400
0811 20 05	Hindbær, brombær, morbær, loganbær, solbær, hvide og røde ribs samt stikkelsbær, frosne, uden tilsætning af sukker eller andet sødemiddel	950
0811 20 06		
0811 20 08		
1209 25 00	Frø af rajgræs	100
2009 79 00 2009 71 00	Æblejuice	1 300
2309 10 12	Kattemad, med indhold af kød eller kødaffald af landdyr, i detail-salgspakninger i lufttætte beholdere	1 000

2. Disse kontingenter føjes til de bilaterale indrømmelser, som Fællesskabet og Norge har givet på grundlag af artikel 19 i aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde.
3. Efter forholdene fortsætter Norge med at forvalte disse toldkontingenter ved at anvende et licenssystem, der svarer til det, der i dag anvendes til forvaltning af toldkontingenter, der indrømmes tiltrædelseslandene.
4. Oprindelsesreglerne med henblik på gennemførelse af indrømmelserne i denne aftale er fastsat i bilag IV i brevvekslingen af 2. maj 1992. Stk. 2 i bilag IV skal henvise til listen i tillæg II til protokol 4 i EØS-aftalen, som skal anvendes i overensstemmelse med tillæg I i samme protokol i stedet for listen i det tillæg, der er nævnt i stk. 2 i bilag IV i brevvekslingen af 2. maj 1992.

5. Kongeriget Norge og Fællesskabet er enige om, at der ikke vil blive stillet krav i henhold til GATT, artikel XXIV.6, og bekræfter, at der ikke vil blive stillet yderligere krav hvad angår landbrugsprodukter i forbindelse med denne udvidelse af Fællesskabet.
6. Denne aftale ratificeres eller godkendes af de kontraherende parter i overensstemmelse med deres egne procedurer. Ratificerings- eller godkendelsesinstrumenterne deponeres i Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union.
7. Den træder i kraft samme dag som traktaten om Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Ungarns, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks tiltrædelse af Den Europæiske Union af 16. april 2003, forudsat at ratificerings- eller godkendelsesinstrumenterne for følgende tilknyttede aftaler og protokoller også er blevet deponeret:
 - a) Aftalen om Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Ungarns, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks indtræden i Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde
 - b) Aftale mellem Kongeriget Norge og Det Europæiske Fællesskab om en norsk finansieringsmekanisme for perioden 2004-2009
 - c) Tillægsprotokollen til overenskomsten mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Island som følge af Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Ungarns, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks tiltrædelse af Den Europæiske Union, og
 - d) Tillægsprotokollen til overenskomsten mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Kongeriget Norge som følge af Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Ungarns, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks tiltrædelse af Den Europæiske Union.
8. Hvis aftalen om Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Ungarns, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks deltagelse i Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde ikke træder i kraft den 1. maj 2004 eller kun træder i kraft for nogle af signatarerne, træffer de kontraherende stater straks afgørelse om, hvilke ændringer der skal foretages i aftalen. I fornødent omfang vil der blive åbnet toldkontingenter i 2004 på pro rata-basis.

Jeg vil være Dem taknemmelig, hvis De vil bekræfte, at De er enig i indholdet af dette brev.

Modtag, hr., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

Utfærdiget i Luxembourg den fjortende oktober totusenogtre.
Hecho en Luxemburgo, el catorce de octubre de dos mil tres.
V Lucemburku dne čtrnáctého října dva tisíce tři.
Udfærdiget i Luxembourg den fjortende oktober to tusind og tre.
Geschehen zu Luxemburg am vierzehnten Oktober zweitausendunddrei.
Sõlmitud neljateistkümnendal oktoobril kahe tuhande kolmandal aastal Luxembourgis.
Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις δέκα τέσσερις Οκτωβρίου δύο χιλιάδες τρία.
Done at Luxembourg on the fourteenth day of October in the year two thousand and three.
Fait à Luxembourg, le quatorze octobre deux mille trois.
Fatto a Lussemburgo, addì quattordici ottobre duemilatre.
Luksemburgā, divtūkstoš trešā gada četrpadsmitajā oktobrī.
Priimta du tūkstančiai trečių metų spalio keturioliktą dieną Liuksemburge.
Kelt Luxembourgban, kétezerhárom október tizenegyedikén.
Magħmul fil-Lussemburgu fl-erbatax-il jum ta' Ottubru fis-sena elfejn u tieta.
Gedaan te Luxemburg, de veertiende oktober tweeduizenddrie.
Sporządzono w Luksemburgu dnia czternastego października dwa tysiące trzeciego roku.
Feito no Luxemburgo, em catorze de Outubro de dois mil e três.
V Luxemburgu štrnásteho októbri dvetisícetri.
V Luxembourggu, dne štirinajstega oktobra leta dva tisoč tri.
Tehty Luxemburgissa neljäntenätoista päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakolme.
Som skedde i Luxemburg den fjortonde oktober tjugohundratre.

På vegne av Kongeriket Norges regjering

A handwritten signature in black ink, consisting of a large, stylized initial 'J' followed by a more complex, cursive signature.

B. Brev fra Den Europæiske Union

Hr.

Jeg har den ære hermed at anerkende modtagelsen af Deres brev af dags dato med følgende ordlyd:

»Jeg henviser til aftalerne i form af brevvekslinger af 16. april 1973, 14. juli 1986, 2. maj 1992, 20. december 1995 og 20. juni 2003, til de bilaterale indrømmelser fra Fællesskabets og Norges side på grundlag af artikel 19 i EØS-aftalen og til de forhandlinger, der har fundet sted mellem de to parter med henblik på at tilpasse nævnte brevvekslinger og etablere handelsarrangementer for visse landbrugsvarer, jf. artikel 15 i overenskomsten mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Kongeriget Norge som følge af Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Ungarns, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks tiltrædelse af Den Europæiske Union.

Jeg bekræfter herved, at resultaterne af forhandlingerne var som følger:

1. Fra 1. maj 2004 vil Norge åbne følgende årlige toldfrie kontingenter for Fællesskabet:

Norsk kode	Varebeskrivelse	Årlig mængde (tons)
0811 10 09	Jordbær, frosne, uden tilsætning af sukker eller andet sødemiddel	1 400
0811 20 05	Hindbær, brombær, morbær, loganbær, solbær, hvide og røde ribs samt stikkelsbær, frosne, uden tilsætning af sukker eller andet sødemiddel	950
0811 20 06		
0811 20 08		
1209 25 00	Frø af rajgræs	100
2009 79 00 2009 71 00	Æblejuice	1 300
2309 10 12	Kattemat, med indhold af kød eller kødaffald af landdyr, i detail-salgspakninger i lufttætte beholdere	1 000

2. Disse kontingenter føjes til de bilaterale indrømmelser, som Fællesskabet og Norge har givet på grundlag af artikel 19 i aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde.
3. Efter forholdene fortsætter Norge med at forvalte disse toldkontingenter ved at anvende et licenssystem, der svarer til det, der i dag anvendes til forvaltning af toldkontingenter, der indrømmes tiltrædelseslandene.
4. Oprindelsesreglerne med henblik på gennemførelse af indrømmelserne i denne aftale er fastsat i bilag IV i brevvekslingen af 2. maj 1992. Stk. 2 i bilag IV skal henviser til listen i tillæg II til protokol 4 i EØS-aftalen, som skal anvendes i overensstemmelse med tillæg I i samme protokol i stedet for listen i det tillæg, der er nævnt i stk. 2 i bilag IV i brevvekslingen af 2. maj 1992.
5. Kongeriget Norge og Fællesskabet er enige om, at der ikke vil blive stillet krav i henhold til GATT, artikel XXIV.6, og bekræfter, at der ikke vil blive stillet yderligere krav hvad angår landbrugsprodukter i forbindelse med denne udvidelse af Fællesskabet.
6. Denne aftale ratificeres eller godkendes af de kontraherende parter i overensstemmelse med deres egne procedurer. Ratificerings- eller godkendelsesinstrumenterne deponeres i Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union.

7. Den træder i kraft samme dag som traktaten om Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Ungarns, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks tiltrædelse af Den Europæiske Union af 16. april 2003, forudsat at ratificerings- eller godkendelsesinstrumenterne for følgende tilknyttede aftaler og protokoller også er blevet deponeret:
- a) Aftalen om Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Ungarns, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks indtræden i Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde
 - b) Aftale mellem Kongeriget Norge og Det Europæiske Fællesskab om en norsk finansieringsmekanisme for perioden 2004-2009
 - c) Tillægsprotokollen til overenskomsten mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Island som følge af Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Ungarns, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks tiltrædelse af Den Europæiske Union, og
 - d) Tillægsprotokollen til overenskomsten mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Kongeriget Norge som følge af Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Ungarns, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks tiltrædelse af Den Europæiske Union.
8. Hvis aftalen om Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Ungarns, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks deltagelse i Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde ikke træder i kraft den 1. maj 2004 eller kun træder i kraft for nogle af signatarerne, træffer de kontraherende stater straks afgørelse om, hvilke ændringer der skal foretages i aftalen. I fornødent omfang vil der blive åbnet toldkontingenter i 2004 på pro rata-basis.«

Jeg har den ære hermed at bekræfte, at jeg er enig i indholdet af Deres brev.

Modtag, hr., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

Hecho en Luxemburgo, el catorce de octubre de dos mil tres.

V Lucemburku dne čtrnáctého října dva tisíce tři.

Udfærdiget i Luxembourg den fjortende oktober to tusind og tre.

Geschehen zu Luxemburg am vierzehnten Oktober zweitausendunddrei.

Sölmitud neljateistkümnendal oktoobril kahe tuhande kolmandal aastal Luxembourgis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις δέκα τέσσερις Οκτωβρίου δύο χιλιάδες τρία.

Done at Luxembourg on the fourteenth day of October in the year two thousand and three.

Fait à Luxembourg, le quatorze octobre deux mille trois.

Fatto a Lussemburgo, addì quattordici ottobre duemilatre.

Luksemburgā, divtūkstoš trešā gada četrpadsmitajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai trečių metų spalio keturioliką dieną Liuksemburge.

Kelt Luxembourgban, kétézerhárom október tizennegyedikén.

Magħmul fil-Lussemburgu fl-erbatax-il jum ta' Ottubru fis-sena elfejn u tlieta.

Gedaan te Luxemburg, de veertiende oktober tweeduizenddrie.

Utfærdiget i Luxembourg den fjortende oktober totusenogtre.

Sporządzono w Luksemburgu dnia czternastego października dwa tysiące trzeciego roku.

Feito no Luxemburgo, em catorze de Outubro de dois mil e três.

V Luxemburgu štrnásteho oktobra dvetisíctri.

V Luxembourg, dne štirinajstega oktobra leta dva tisoč tri.

Tehty Luxemburgissa neljäntenätoista päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakolme.

Som skedde i Luxemburg den fjortonde oktober tjugohundratre.

Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar

Umberto Vattani
